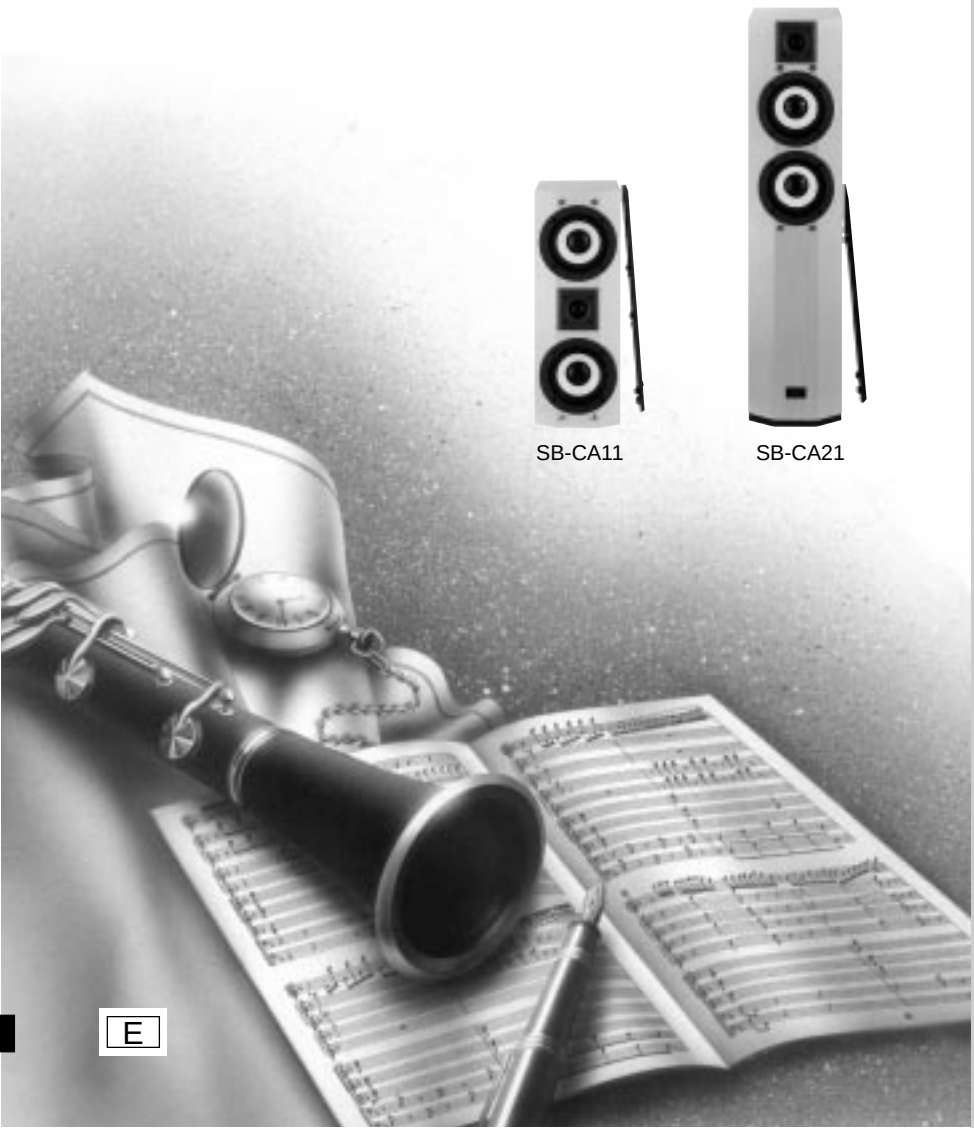
Technics®

Speaker System

SB-CA21

SB-CA11

Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
Mode d'emploi
Bruksanvisning
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Návod k obsluze
Инструкция по эксплуатации
Instrukcja obsługi



SB-CA11 SB-CA21

Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.
Please keep this manual for future reference.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente. Guarde este manual.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi. Conserver ce manuel.

Läs denna bruksanvisning helt innan du ansluter, använder eller justerar denna produkt. Spara denna bruksanvisning.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit product aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

Læs venligst hele denne betjeningsvejledning, før du tilslutter, betjener eller indstiller dette apparat. Gem vejledningen til senere brug.

Dříve než začnete jakékoli zapojování, operace nebo nastavování tohoto výrobku, prostudujte si prosím celý tento návod. Uschovejte si prosím tento návod k obsluze.

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.
Сохраните, пожалуйста, эту инструкцию.

Przed uruchomieniem sprzętu prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie niniejszej instrukcji obsługi.

Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD.

E

RQT5513-E

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.
These operating instructions are applicable to models SB-CA21 and SB-CA11.

Contents

Location **4**
Connections **6**
Notes **8**
Maintenance **8**
Technical specifications **22**

Kära kund

Tack för valet av denna apparat.
Läs igenom bruksanvisningen noga för bästa resultat och för säkerhets skull.
Denna bruksanvisning gäller för modell SB-CA21 och SB-CA11.

Innehåll

Placering **5**
Anslutningar **7**
Anmärkningar **9**
Underhåll **9**
Tekniska data **22**

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este aparato.
Lea con atención estas instrucciones para obtener las máximas prestaciones y seguridad.
Estas instrucciones de funcionamiento sirven para los modelos SB-CA21 y SB-CA11.

Índice

Ubicación **4**
Conexiones **6**
Notas **8**
Mantenimiento **8**
Especificaciones técnicas **22**

Sehr geehrter Kunde

Wir möchten Ihnen dafür danken, dass Sie sich für diese Anlage entschieden haben.
Für optimale Leistung und Sicherheit lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.
Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Modelle SB-CA21 und SB-CA11.

Inhalt

Aufstellung **10**
Anschlüsse **12**
Hinweise **14**
Pflege und Instandhaltung **14**
Technische Daten **23**

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.
Ces instructions de mise en service sont valables pour les modèles SB-CA21 et SB-CA11.

Table des matières

Positionnement **5**
Raccordements **7**
Remarques **9**
Entretien **9**
Données techniques **22**

Caro cliente

La ringraziamo dell'acquisto di questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni migliori e per la sua sicurezza, legga attentamente queste istruzioni.
Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli SB-CA21 e SB-CA11.

Sommario

Collocazione **10**
Connessioni **12**
Note **14**
Manutenzione **14**
Dati tecnici **23**

Accessories **SB-CA11 only**	Please check and identify the supplied accessories. Use numbers indicated in parentheses when asking for replacement parts.
Accesorios **Sólo para SB-CA11**	Verifique e identifique los accesorios suministrados.
Accessoires **SB-CA11 seulement**	Cocher les accessoires pour vérifier qu'ils sont bien tous dans l'emballage.
Tillbehör **Galler endast SB-CA11**	Kontrollera och identifiera de medföljande tillbehören.
Zubehör **Nur SB-CA11**	Bitte das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit überprüfen.
Accessori **SB-CA11 soltanto**	Verificare e identificare gli accessori in dotazione.
Accessoires **Alleen SB-CA11**	Controleer en identificeer de bijgeleverde accessoires.
Tilbehør **Kun SB-CA11**	Kontrollér venligst at du har modtaget det viste tilbehør sammen med apparatet.
Příslušenství **Pouze SB-CA11**	Zkontrolujte si prosím a identifikujte dodávané příslušenství.
Принадлежности **Только SB-CA11**	Проверьте и идентифицируйте наличие этих принадлежностей.
Wyposażenie **Tylko w modelu SB-CA11**	Prosimy o sprawdzenie i zidentyfikowanie wyposażenia urządzenia.

Geachte klant

Hartelijk dank voor de aankoop van dit product.
Gelieve deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen voor een optimale prestatie en een veilig gebruik van het systeem.
Deze gebruiksaanwijzing is toepasselijk op modellen SB-CA21 en SB-CA11.

Inhoud

Opstelling **11**
Aansluitingen **13**
Opmerkingen **15**
Onderhoud **15**
Technische gegevens **23**

Kære kunde

Tak fordi du har købt dette apparat.
For at få fuldt udbytte af apparatet og af hensyn til din sikkerhed, bør du læse denne betjeningsvejledning omhyggeligt.
Denne betjeningsvejledning gælder for modellerne SB-CA21 og SB-CA11.

Indholdsfortegnelse

Opstilling **11**
Tilslutning **13**
Praktiske oplysninger **15**
Vedligeholdelse **15**
Tekniske specifikationer **23**

Vážený zákazníku

Děkujeme za zakoupení tohoto výrobku.
Abyste jej mohl optimálním způsobem a bezpečně používat, přečtěte si prosím pozorně tento návod.
Tento návod k obsluze platí pro modely SB-CA21 a SB-CA11.

Obsah

Umístění soustav **16**
Připojení **18**
Poznámky **20**
Údržba přístroje **20**
Technické údaje ..... **Na zadní straně obalu**

Уважаемый покупатель

Благодарим Вас за то, что Вы приобрели эту систему.
Чтобы получить оптимальное качество работы системы и обеспечить безопасность, пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию.
Данные инструкции по эксплуатации прилагаются к моделям SB-CA21, SB-CA11.

Содержание

Выбор места установки динамиков **16**
Подсоединение динамиков **18**
Примечания **20**
Уход **20**
Технические характеристики .. **обратная сторона обложки**

Drogi Kliencie

Dziękujemy Ci za zakupienie tego produktu.
Aby zapewnić optymalną pracę urządzenia i bezpieczną obsługę, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi.
Instrukcja obsługi dotyczy zestawów głośnikowych SB-CA21 i SB-CA11.

Spis treści

Ustawienie **17**
Połączenia **19**
Uwagi **21**
Konserwacja **21**
Dane techniczne ..... **Tylna okładka**

Dla Polski

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29.“
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji.“

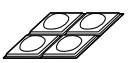
Для России
“Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ “О защите прав потребителей” срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.”

Акустическая система
Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Сделано в Испании

Пример маркировки: ○○8A○○○○○○
Элементы кода: 3-ий символ—год изготовления
(8–1998 г., 9–1999 г., 0–2000 г., …);
4-ый символ—месяц изготовления
(A–январь, B–февраль, …, L–декабрь)
Расположение маркировки:
Задняя или нижняя панель устройства

(RKA0072-K)

Speaker feet	4 pcs.
Patas de los altavoces	4
Pieds d’enceintes	4
Högtalarfötter	4 st
Lautsprecher-Untersetzer	4 Stck.
Piedini diffusori	4
Luidsprekervoetjes	4
Højttalerfødder	4
Nožky pod reproduktorové soustavy	4 ks
Ножки для динамиков	4 шт.
Nóżki do zestawów głośnikowych	4 stz.



Location

In order to obtain the best acoustic effects possible, we suggest that you follow the guidelines below as closely as possible.

Place on a flat, level, secure base.

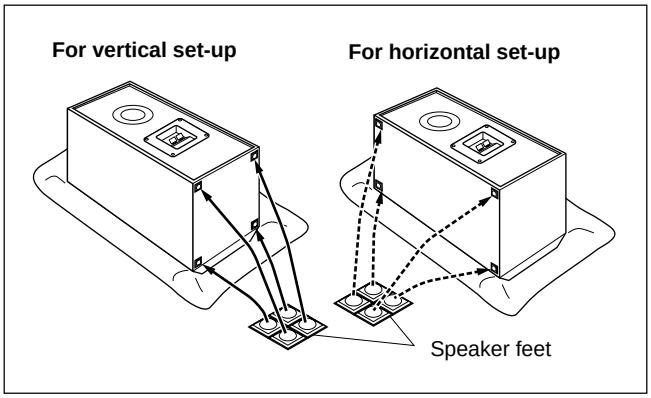
Face the rear toward a wide, solid wall surface.
Place so there is about 5 cm between the rear and the wall so the bass reflex ducts can function correctly.

Hang a thick curtain or similar material on the wall toward which the speaker is facing.
If the surface facing the speaker is a solid wall or window, hanging a curtain will prevent sound reflection or resonance from occurring.

Do not place too close to a record player.
The speaker may cause the record player to vibrate or howling (a high-pitched whining sound) may occur. This can be prevented by keeping sufficient distance between the speaker and the record player, or by placing some felt underneath the record player.

If irregular coloring occurs on your television
This speaker is designed to be used close to a television, but the picture may be affected with some televisions and set-up combinations.
If this occurs, turn the television off for about 30 minutes.
The television's demagnetizing function should correct the problem. If it persists, move the speaker further away from the television.

Attaching speaker feet **SB-CA11 only**
To prevent damage, lay on a soft cloth before attaching the speaker feet.



Placement notes

Avoid locations such as described below.
- In direct sunlight
- Near heating appliances or other sources of heat
- Where the humidity is high

CAUTION
Do not attach this speaker to walls or ceilings.

Ubicación

Para obtener el mejor efecto acústico posible, sugerimos que se sigan las instrucciones indicadas a continuación.

Colocar el altavoz en un lugar plano, nivelado y seguro.

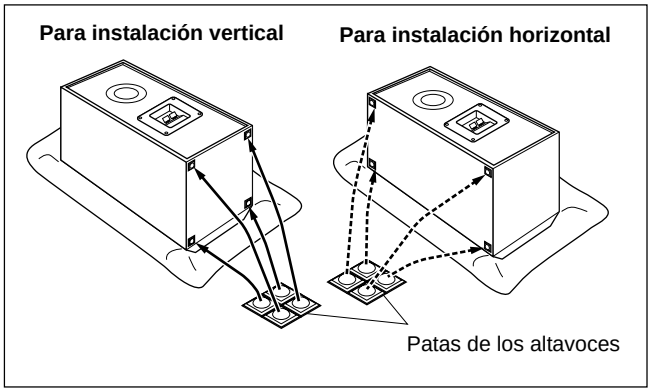
La parte trasera del altavoz debe quedar hacia una pared grande y sólida.
Coloque el altavoz de forma que queden unos 5 cm entre la parte trasera y la pared para que los conductos de reflejo de graves puedan funcionar correctamente.

Colgar una cortina gruesa o un material similar en la pared hacia la que mira el altavoz.
Si la superficie hacia la que mira el altavoz es una pared sólida o una ventana, colgando una cortina se impedirán las reflexiones del sonido o la resonancia.

No colocar el altavoz muy cerca de un tocadiscos.
El altavoz puede hacer que el tocadiscos vibre o produzca aullidos (un sonido de alta frecuencia). Se debe evitar esto manteniendo suficiente distancia entre el altavoz y el tocadiscos, o colocando un paño de fieltro debajo del tocadiscos.

Si se producen colores irregulares en su televisor
Este altavoz ha sido diseñado para ser utilizado cerca de un televisor, sin embargo, con algunos televisores y combinaciones de instalación es posible que la imagen se distorsione.
Si ocurre esto, apague el televisor durante unos 30 minutos.
La función de desmagnetización del televisor deberá corregir el problema. Si persiste el problema, separe más el altavoz del televisor.

Colocación de las patas de los altavoces
Sólo para SB-CA11
Para impedir daños, ponga el altavoz sobre un paño blando antes de colocar sus patas.



Notas respecto a la ubicación

Evitar ubicaciones como las indicadas a continuación.
- Expuesto a los rayos solares
- Próximo a dispositivos de calefacción y otras fuentes de calor
- Donde la humedad sea excesiva

CUIDADO
No instale este altavoz en paredes ni techos.

Positionnement

Afin d'obtenir les meilleurs effets acoustiques possibles, nous vous recommandons de suivre les instructions ci-après aussi fidèlement que possible.

Placer l'enceinte sur une surface ferme, plane et horizontale.

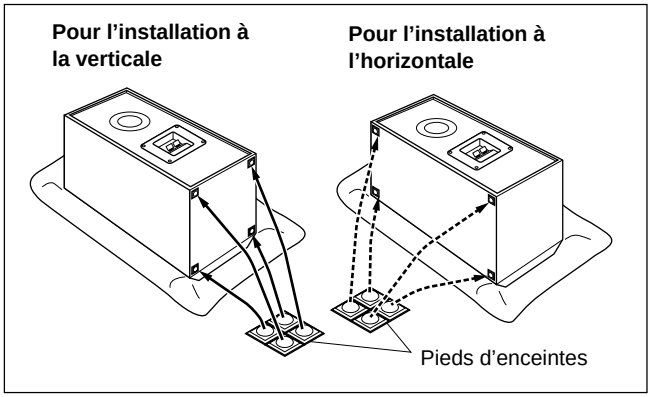
Disposer l'arrière de l'enceinte face à un grand mur en dur.
Placer de telle sorte qu'il y ait environ 5 cm entre l'arrière et le mur, pour que l'évent puisse fonctionner correctement.

Suspendre au mur vers lequel les haut-parleurs de l'enceinte sont dirigés un rideau épais ou un matériau équivalent.
Si l'enceinte se trouve face à un mur en dur ou à une fenêtre, le rideau permettra d'éviter la formation de réflexions sonores ou de résonances inopportunes.

Ne pas placer l'enceinte trop près d'un tourne-disque.
L'enceinte risque de provoquer des vibrations ou des sifflements (sons hautes fréquences). On peut éviter ces phénomènes en laissant une distance suffisante entre l'enceinte et le tourne-disque, ou en plaçant du feutre sous le tourne-disque.

Si une distorsion des couleurs se produit sur votre téléviseur
Cette enceinte est conçues pour être utilisées à proximité d'un téléviseur, mais l'image peut être affectée sur certains téléviseurs et avec certaines combinaisons d'emplacement.
Si cela se produit, éteignez le téléviseur pendant environ 30 minutes.
La fonction de démagnétisation du téléviseur devrait corriger le problème. S'il persiste, éloignez davantage l'enceinte du téléviseur.

Fixer les pieds d'enceintes **SB-CA11 seulement**
Pour prévenir les dommages, déposer sur un tissu doux avant de fixer les pieds d'enceintes.



Remarques concernant le positionnement

Eviter de placer l'appareil aux endroits suivants.
- Sous les rayons directs du soleil
- A proximité d'appareils de chauffage ou d'autres sources de chaleur
- Dans des endroits très humides

ATTENTION
Ne pas fixer cette enceinte au mur ni au plafond.

Placering

För att erhålla bästa möjliga återgivning föreslår vi att du följer riktlinjerna nedan.

Placera högtalarna på en platt, stabil och säker plats.

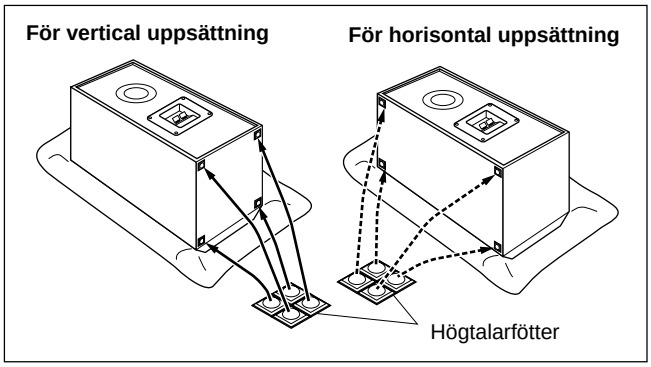
Rikta högtalarna baksida mot en vid solid väggyta.
Utför placeringen så att det är ungefär 5 cm mellan baksidan och väggen, för att basreflex gångarna ska fungera korrekt.

Häng en tjock gardin eller liknande material på väggen mot vilken högtalaren är riktad.
Om ytan som högtalaren är riktad emot är en solid vägg eller ett fönster så kommer en gardin att förhindra att ljudet reflekteras och att resonans uppstår.

Placera inte högtalaren för nära skivspelaren.
Högtalaren kan få skivspelaren att vibrera och ett humm (högt tjutande ljud) kan uppstå. Detta kan undvikas genom att hålla tillräckligt stort avstånd mellan högtalaren och skivspelaren, eller genom att placera skivspelaren på ett filtunderlag.

Om det uppstår färgstörningar på din TV-apparat
Högtalaren är konstruerade för att kunna användas nära en TV-apparat, men bilden kan påverkas med vissa TV-apparater och högtalaruppsättningar.
Stäng av TV-apparaten i ungefär 30 minuter om detta skulle inträffa.
TV-apparatens avmagnetiseringsfunktion bör åtgärda problemet.
Flytta högtalaren längre bort från TV-apparaten om störningarna kvarstår.

Fastsättning av högtalarfötter **Galler endast SB-CA11**
Lägg högtalaren på en mjuk tygduk innan högtalarfötterna sätts fast, för att förhindra skador.



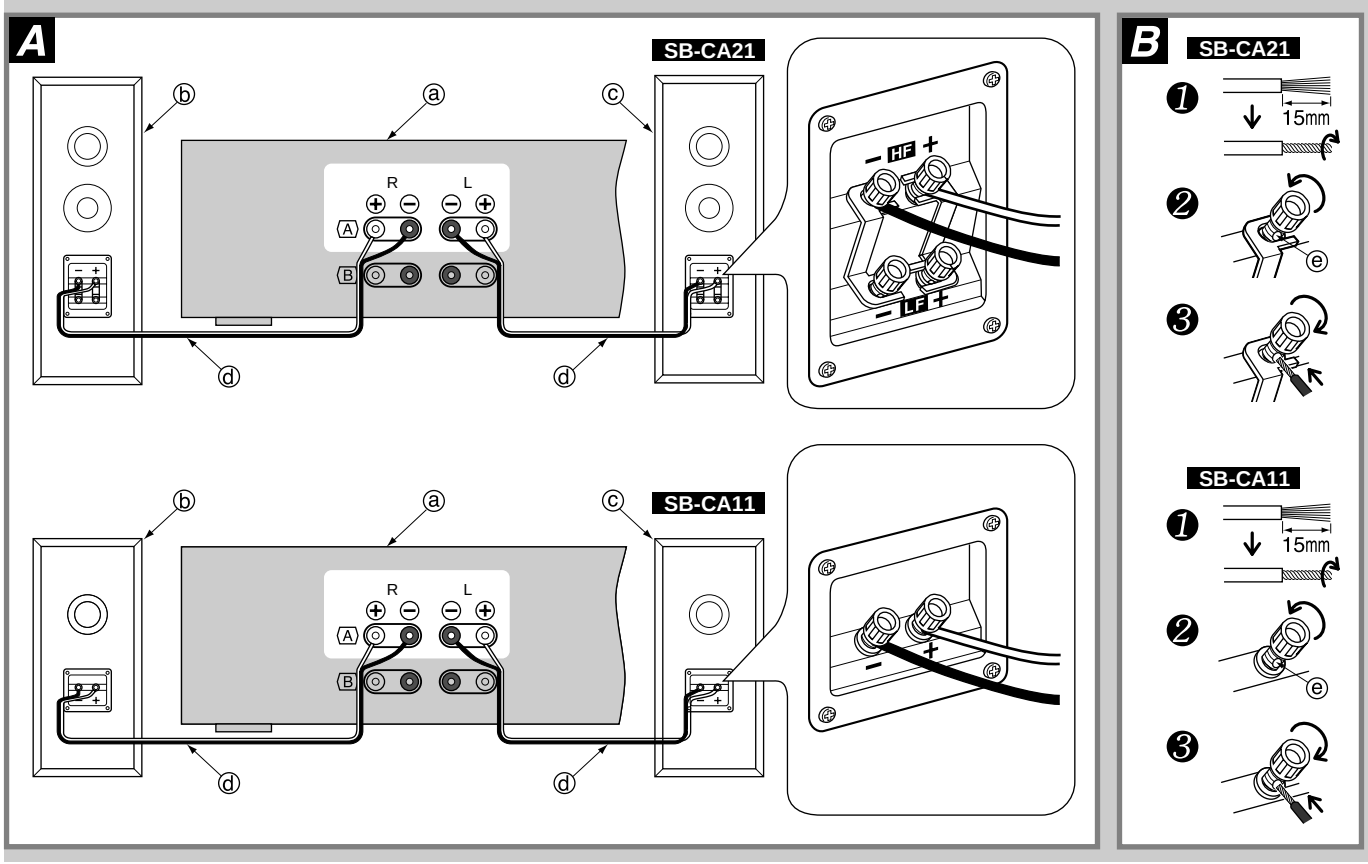
Anmärkningar för placering

Undvik platser som beskrivs nedan.
- I direkt solljus
- I närheten av värmekällor eller andra källor som genererar värme
- Där luftfuktigheten är hög

OBSERVERA
Montera inte denna högtalaren på väggar eller i tak.

A Connections

A Conexiones



- Before making the connections, switch OFF the power to the amplifier.
- Check that a speaker with an impedance of 6 Ω can be connected to the speaker terminals of the amplifier.
- Be sure to connect only positive (+) wires to positive (+) terminals, and negative (–) wires to negative (–) terminals.
- Connect the speaker cable to the [HF] terminals for better sound quality. **SB-CA21 only**

ⓐ Amplifier (not included)
ⓑ Right speaker
ⓒ Left speaker
ⓓ Speaker cables (not included)

B Connecting the speaker cable to the speaker

❶ Strip the outer covering from end of the cable to a length of approximately 15 mm and twist the center wire.
❷ Turn the speaker terminal knob to the left until the hole (ⓔ) is visible.
❸ Insert the center wire into the hole, and then turn the knob to the right to secure the cable.

C If using a commercially-available 4-mm plug cable (ⓕ)

Fully tighten the speaker terminal knob, and then insert the end of the plug cable into the top of the knob.

D *CAUTION*

To prevent damage to circuitry, never short-circuit positive (+) and negative (–) speaker wires.

E Bi-wiring **SB-CA21 only**

Bi-wiring is possible if your power amplifier has two sets of speaker terminals ([A] and [B], or [MAIN] and [REMOTE]). Remove the shorting bars (ⓖ) before connecting the speaker cables and keep them in a safe place for future use.

- Antes de realizar las conexiones, desconectar la alimentación del amplificador.
- Verificar que se puede conectar un altavoz de una impedancia de 6 Ω en los terminales de altavoces del amplificador.
- Asegurarse de conectar sólo los cables positivos (+) en los terminales (+) y los cables negativos (–) en los terminales (–).
- Conecte el cable del altavoz a los terminales [HF] para obtener un sonido de mejor calidad. **Sólo para SB-CA21**

ⓐ Amplificador (opcional)
ⓑ Altavoz derecho
ⓒ Altavoz izquierdo
ⓓ Cables de altavoces (opcional)

B Conexión de un cable de altavoz a un altavoz

❶ Pelar el extremo del cable aproximadamente unos 15 mm y retorcer el conductor central.
❷ Girar la perilla del terminal del altavoz hacia la izquierda hasta que el orificio (ⓔ) quede a la vista.
❸ Insertar el conductor central en el orificio, y luego girar la perilla hacia la derecha para asegurarlo.

C Si usa un cable con enchufe de 4 mm de venta en comercios (ⓕ)

Apretar bien la perilla del terminal del altavoz, y luego insertar el extremo del cable con enchufe en la parte de arriba de la perilla.

D *PRECAUCIÓN*

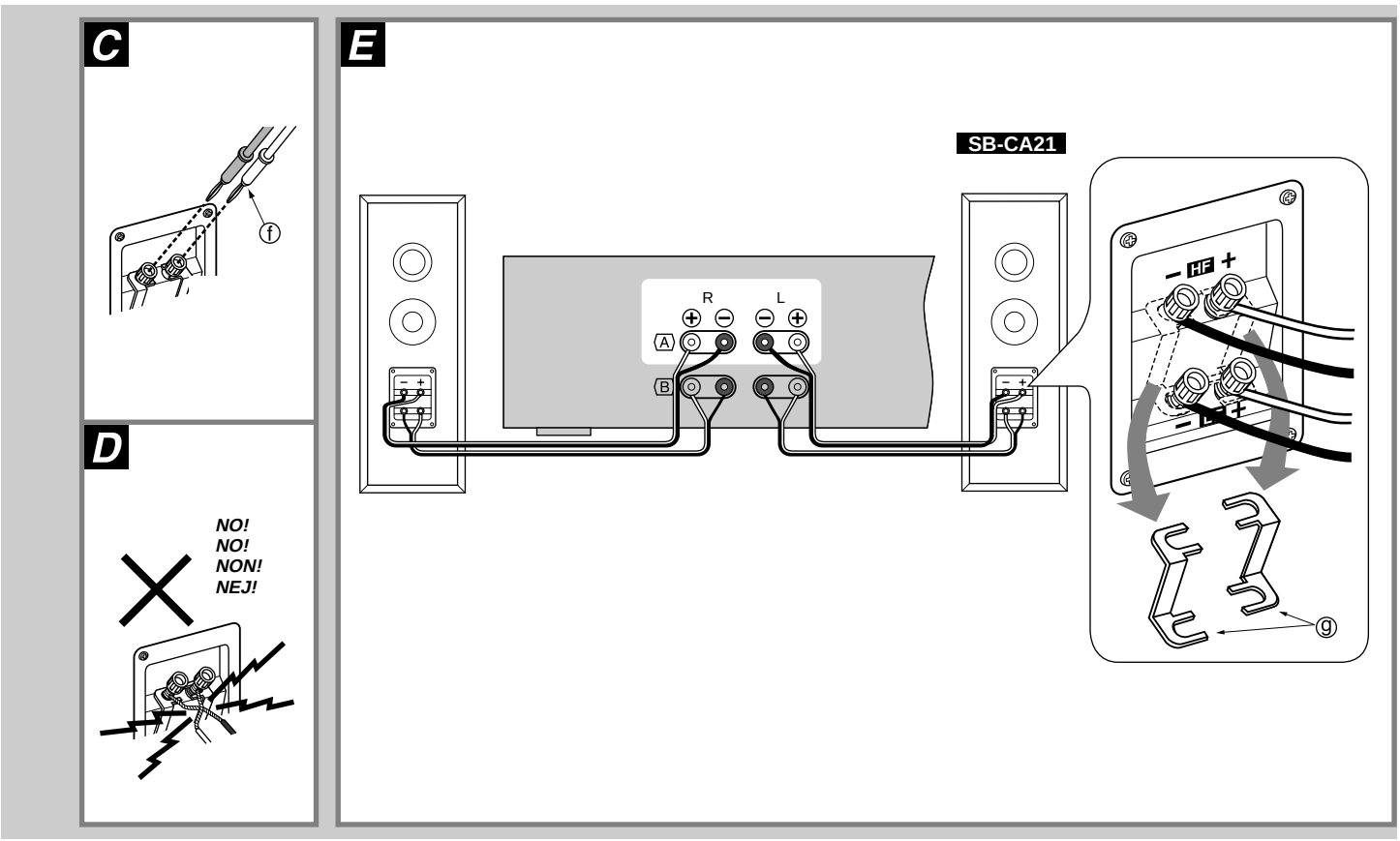
Para no dañar el circuito, nunca se debe permitir que los conductores de altavoces positivo (+) y negativo (–) hagan cortocircuito.

E Cableado doble **Sólo para SB-CA21**

El cableado doble es posible si su amplificador de potencia tiene dos juegos de terminales de altavoces ([A] y [B], o [MAIN] y [REMOTE]). Quite las barras de cortocircuito (ⓖ) antes de conectar los cables de los altavoces y guárdelas en un lugar seguro para poder utilizarlas en el futuro.

A Raccordements

A Anslutningar



- Avant d'effectuer les raccordements, mettre l'amplificateur hors tension.
- S'assurer qu'une enceinte d'une impédance de 6 Ω peut bien être raccordée aux bornes d'enceinte de l'amplificateur.
- Veiller à raccorder seulement des câbles positifs (+) aux bornes positives (+), et des câbles négatifs (–) aux bornes négatives (–).
- Raccorder le câble d'enceinte aux bornes [HF] pour obtenir une meilleure qualité sonore. **SB-CA21 seulement**

ⓐ Amplificateur (non fourni)
ⓑ Enceinte droite
ⓒ Enceinte gauche
ⓓ Câbles d'enceinte (non fournis)

B Raccordement du câble d'enceinte à l'enceinte

❶ Dénuder l'extrémité du câble sur une longueur d'environ 15 mm et torsader l'âme du câble.
❷ Tourner le bouton de la borne d'enceinte vers la gauche jusqu'à ce que l'orifice (ⓔ) devienne visible.
❸ Insérer l'âme du câble dans l'orifice, puis tourner le bouton vers la droite afin de fixer le câble.

C Si on utilise un câble à fiche de 4 mm vendu dans le commerce (ⓕ)

Serrer à fond le bouton de la borne d'enceinte, puis insérer l'extrémité du câble à fiche dans la partie supérieure du bouton.

D *PRECAUTION*

Pour éviter d'endommager les circuits électriques, ne jamais court-circuiter les câbles d'enceinte positifs (+) et négatifs (–).

E Double câblage **SB-CA21 seulement**

Le double câblage est possible si votre amplificateur est muni de deux bornes d'enceinte: [A] et [B] ou [MAIN] et [REMOTE]. Retirer les tiges court-circuit (ⓖ) avant de raccorder les câbles d'enceinte et les conserver en lieu sûr pour utilisation future.

- Innan du utför anslutningarna, slå av (OFF) strömmen till förstärkaren.
- Kontrollera att högtalare med en impedans på minst 6 Ω kan anslutas till högtalaruttagen på förstärkaren.
- Se till att du ansluter endast plus- (+) ledningar till plus- (+) uttag, och minus- (–) ledningar till minus- (–) uttag.
- Anslut högtalarsladden till uttaget [HF] för att få bättre ljudkvalitet. **Galler endast SB-CA21**

ⓐ Förstärkare (extra tillbehör)
ⓑ Höger högtalare
ⓒ Vänster högtalare
ⓓ Högtalarsladdar (extra tillbehör)

B Anslutning av högtalarsladd till högtalare

❶ Avlägsna ungefär 15 mm av höljet på sladden och tvinna ledningen.
❷ Vrid högtalaruttagets knopp åt vänster tills du kan se ett hål (ⓔ).
❸ Stoppa in ledningen i hålet och vrid knoppen åt höger för att fästa den.

C Om du använder den i handeln tillgängliga 4 mm kontaktkabeln (ⓕ)

Dra åt högtalaruttagets knopp helt och hållet och sätt sedan in änden på kontaktkabeln uppe på knoppen.

D *OBSERVERA*

För att inte skada kretsarna, kortslut aldrig plus- (+) och minus- (–) ledningarna på högtalarsladdarna.

E Bianslutning **Galler endast SB-CA21**

Bianslutning är möjlig om din effektförstärkare har två uppsättningar av högtalaruttag ([A] och [B] eller [MAIN] och [REMOTE]). Ta bort kortslutningspinnarna (ⓖ) innan högtalarsladdarna ansluts, och förvara dem på ett säkert ställe för framtida bruk.

Notes

Speaker impedance and allowed input

	SB-CA21	SB-CA11
Impedance	6 Ω	6 Ω
Input power	100 W (DIN)	100 W (DIN)

CAUTION

The only receivers or amplifiers you should connect to these speakers are those whose rated output does not exceed the above figures.
Using a receiver or amplifier with higher ratings than listed above can cause abnormal sounds to occur because of excessive input, damage to the receiver or speakers, and fire. If equipment is damaged in any way or unexpected trouble occurs during playback, unplug the system from its outlet and call a serviceman for help.

Notes with regard to excessive input

Be sure to reduce the volume on the receiver (or amplifier) when the signal input exceeds the rated allowable input to avoid damage to circuitry or other malfunctions.

Other notes

Do not touch the diaphragms.
Doing so might cause distortion.

Keep magnetized items away
Magnetized cards, bank cards, commuter passes, etc., can be damaged if allowed too near speaker magnets. Clocks may also be effected.

Protection circuitry

This unit incorporates speaker protection circuitry to protect the speaker from damage caused by excessive input or abnormal signals; when excess input is detected, input is automatically interrupted.

If sound is interrupted...
1. Reduce the volume of the receiver (or amplifier).
2. Check the sound source and connections for any problems. If there is no problem, the protection circuitry will reset in a few minutes.

After the protection circuit is reset...
Take care not to increase the receiver's volume too high.

Maintenance

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.
If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

- Never use alcohol, paint thinner, or benzine to clean this unit.
- Before using chemically treated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

Notas

Impedancia del altavoz y potencia de entrada permitida

	SB-CA21	SB-CA11
Impedancia	6 Ω	6 Ω
Potencia de entrada	100 W (DIN)	100 W (DIN)

ADVERTENCIA

Los únicos receptores o amplificadores que Ud. deberá conectar a estos altavoces son aquellos cuya salida nominal no exceda las cifras de arriba.
Al usar un receptor o un amplificador con características nominales superiores a las indicadas arriba se pueden producir ruidos anormales debido a la entrada excesiva, el receptor o los altavoces se pueden estropear, y además se puede producir un incendio. Si el equipo es dañado de alguna manera o un problema inesperado ocurre durante la reproducción, desenchufe el sistema y llame a su distribuidor para que envíen una persona que le ayude.

Notas con respecto a una entrada excesiva

Asegurarse de reducir el volumen del receptor (o amplificador) cuando la señal de entrada exceda la entrada nominal permitida para evitar dañar la circuitería u otras fallas.

Otras notas

No tocar los diafragmas, de lo contrario se ocasionarán distorsiones.

Alejamiento de objetos magnetizados
Las tarjetas magnetizadas, las tarjetas de bancos, los pases de viajeros, etc., pueden estropearse si se dejan demasiado cerca de los imanes de los altavoces. Los relojes también pueden ser afectados.

Circuitería de protección

Este aparato incorpora una circuitería de protección de altavoces para proteger el altavoz de daños causados por una entrada excesiva o señales anormales; cuando una entrada excesiva es detectada, la entrada es automáticamente interrumpida.

Si el sonido se interrumpe...
1. Reducir el volumen del receptor (o amplificador).
2. Verificar si hay problemas en la fuente de sonido y las conexiones. Si no hay problemas, la circuitería de protección se reajustará en unos pocos minutos.

Después de que el circuito de protección sea reajustado...
Cuidarse de no incrementar demasiado el volumen del receptor.

Mantenimiento

Utilice un paño suave y seco para limpiar este aparato.
Si las superficies están extremadamente sucias, utilice un paño suave humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

- No utilice nunca alcohol, diluyente de pintura ni bencina para limpiar este aparato.
- Antes de utilizar un paño impregnado químicamente, lea con atención las instrucciones suministradas con él.

Remarques

Impédance des enceintes et puissance d'entrée autorisée

	SB-CA21	SB-CA11
Impédance	6 Ω	6 Ω
Puissance d'entrée autorisée	100 W (DIN)	100 W (DIN)

PRECAUTION

Les seuls récepteurs ou amplificateurs auquels ces enceintes sont raccordées doivent avoir une puissance de sortie nominale inférieure ou égale aux valeurs indiquées ci-dessus. L'utilisation d'un récepteur ou d'un amplificateur plus puissant pourrait provoquer l'apparition de sons anormaux sous l'effet d'une entrée excessive, endommager le récepteur ou les enceintes et provoquer un feu. Si l'appareil est endommagé ou si des anomalies de fonctionnement se produisent pendant la lecture, débrancher le système et s'adresser à un agent de service.

Remarques concernant une puissance d'entrée excessive

Veiller à réduire le volume sur le récepteur (ou l'amplificateur) lorsque le niveau d'entrée des signaux est supérieur à l'entrée nominale autorisée afin d'éviter d'endommager les circuits et de provoquer des anomalies de fonctionnement.

Autres remarques

Ne pas toucher les diaphragmes, sinon des distorsions risquent de se produire.

Eloigner les objets magnétiques
Les cartes magnétiques, cartes bancaires, titres de transport, etc. risquent d'être endommagés si on les amène trop près des aimants d'enceinte. Les réveils risquent également d'être affectés.

Circuit de protection

Cet appareil contient un circuit de protection destiné à protéger l'enceinte des dommages causés par une puissance d'entrée excessive ou des signaux anormaux ; lorsqu'une puissance d'entrée excessive est détectée, l'entrée est automatiquement interrompue.

Si les sons sont interrompus...
1. Réduire le volume sur le récepteur (ou l'amplificateur).
2. Vérifier s'il n'y a pas de défauts dans la source sonore ou les raccordements.
   S'il n'y a pas de défauts, le circuit de protection sera réinitialisé dans les minutes qui suivent.

Une fois que le circuit de protection a été réinitialisé...
Veiller à ne pas élever excessivement le volume du récepteur.

Entretien

Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.
Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, diluant pour peinture ni benzine pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Anmärkningar

Högtalarimpedans och tillåten ineffekt

	SB-CA21	SB-CA11
Impedans	6 Ω	6 Ω
Tillåten ineffekt	100 W (DIN)	100 W (DIN)

OBSERVERA

Dessa högtalare får endast anslutas till en mottagare eller förstärkare vars märkuteffekt inte överstiger siffrorna ovan.
Att använda en mottagare eller förstärkare med högre märkvärden än vad som angivits ovan, kan orsaka att onormala ljud uppstår på grund av en för kraftig ingångssignal, skador på mottagaren eller högtalarna samt eldsvåda. Koppla bort anläggningen från vägguttaget och kalla på service om utrustningen på något sätt skadas eller om det uppstår oväntade problem under avspelning.

Att lägga märke till när det gäller hög ingång

Sänk volymen på mottagaren (eller förstärkaren) för att undvika skador på kretsarna och andra fel, om signalingången överskrider den angivna tillåtna ineffekten.

Andra anmärkningar

Rör inte diafragmerna.
Att göra det kan förorsaka störningar.

Håll magnetiserade föremål på avstånd
Magnetkort, bankkort, månadskort osv. kan skadas om de får ligga alltför nära magneterna i högtalare. Klockor kan också påverkas.

Skyddskrets

Denna enhet är försedd med en skyddskrets som är avsedd att skydda den mot alltför hög ineffekt eller onormala signaler. Ingången avbryts automatiskt om en alltför hög ineffekt avkänns.

Om ljudet avbryts...
1. Sänk volymen på mottagaren (eller förstärkaren).
2. Kontrollera ljudkällan och anslutningarna till denna.
   Om inget problem föreligger nollställs skyddskretsen efter ett par minuter.

Efter att skyddskretsen nollställts...
Vrid inte upp volymen på mottagaren alltför högt.

Underhåll

Använd en mjuk, torr tygduk för att torka av anläggningen.
Använd en mjuk tygduk doppad i en tvållösning eller ett milt rengöringsmedel om ytan är mycket smutsig.

- Använd aldrig alkohol, målarthinner eller ren bensin för att rengöra apparaten.
- Innan du använder en kemiskt preparerad tygduk, läs instruktionerna som följde med tygduken ordentligt.

Aufstellung

Für eine optimale Tonwiedergabe empfehlen wir Ihnen, bei der Aufstellung die nachstehenden Hinweise zu beachten.

Auf einer ebenen, waagerechten und stabilen Unterlage aufstellen.

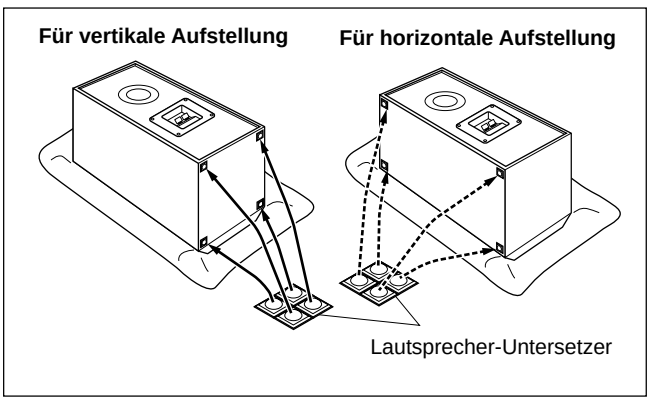
So plazieren, dass die Rückseite auf eine breite, massive Wand weist.
Damit eine einwandfreie Funktion der Bassreflexkanäle gewährleistet ist, sollte ein Abstand von ca. 5 cm zwischen der Rückseite und der Wand eingehalten werden.

Decken Sie die den Lautsprechern gegenüberliegende Wand mit einem dicken Vorhang oder einem ähnlichen Material ab.
Falls die Lautsprecher gegen eine feste Wand oder ein Fenster gerichtet sind, können die Schallreflexionen und die Resonanzen durch einen Vorhang unterdrückt werden.

Nicht unmittelbar neben einem Plattenspieler aufstellen.
Ein Plattenspieler kann durch die Lautsprecher ins Schwingen gebracht werden, so dass ein Jaulen auftreten kann. Das kann verhindert werden, wenn die Lautsprecher in einem größeren Abstand aufgestellt werden, oder wenn Sie den Plattenspieler auf eine Filzunterlage stellen.

Falls Farbestörungen beim Fernsehempfang auftreten
Diese Lautsprecher sind auf die Aufstellung in der Nähe eines Fernsehgerätes ausgelegt. Bei bestimmten Fernsehgeräten kann es je nach Plazierung der Lautsprecher jedoch zu Bildstörungen kommen.
Schalten Sie das Fernsehgerät in einem solchen Fall etwa 30 Minuten lang aus.
Die Entmagnetisiervorrichtung des Fernsehgerätes beseitigt das Problem in den meisten Fällen.
Falls nicht, stellen Sie die Lautsprecher in einem größeren Abstand vom Fernsehgerät auf.

Anbringen der Lautsprecher-Untersetzer **Nur SB-CA11**
Legen Sie die Lautsprecher auf ein weiches Tuch, um Beschädigung oder Zerkratzen zu verhindern, bevor Sie die Lautsprecher-Untersetzer anbringen.



Hinweise für die Aufstellung

Vermeiden Sie die folgenden Aufstellungsorte.
- Orte mit direkter Sonneneinstrahlung
- Orte in der Nähe von Heizgeräten oder anderen Wärmequellen
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit

WARNUNG
Diese Lautsprecherbox nicht an einer Wand oder an der Decke befestigen.

Collocazione

Per ottenere i migliori effetti acustici possibili, consigliamo di seguire quanto più è possibile i suggerimenti indicati di seguito.

Mettere gli altoparlanti su una base piatta, orizzontale e sicura.

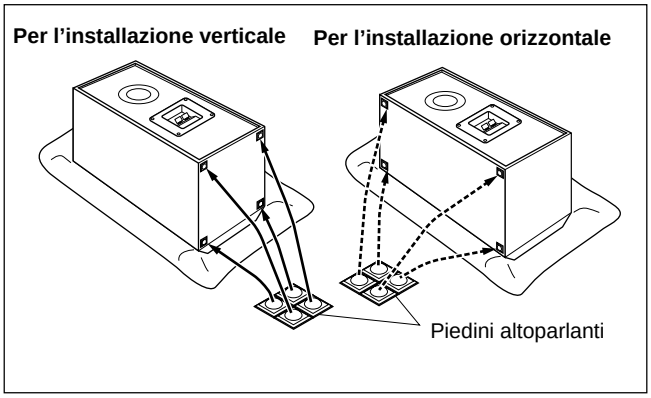
Rivolgere il retro degli altoparlanti verso la superficie di una parete ampia e solida.
Tra il retro e la parete ci devono essere almeno 5 cm, per il funzionamento corretto dei condotti dei bass reflex.

Appendere una tenda spessa, o qualcosa di simile, alla parete verso cui l'altoparlante è rivolto.
Se la superficie verso cui l'altoparlante è rivolto è costituita da una parete solida o da una finestra, coprendola con una tenda si previene l'effetto di risonanza o riflessione acustica.

Non collocare l'altoparlante troppo vicino al giradischi.
L'altoparlante potrebbe far sì che il giradischi generi vibrazioni o sibili (come gemiti di tono molto alto). Questo può essere evitato mantenendo una distanza sufficiente tra altoparlante e giradischi, oppure collocando delle imbottiture di feltro sotto il giradischi.

Se i colori delle immagini sul televisore sono anormali
Questo diffusore è progettato per essere usato vicino al televisore ma, con alcuni televisori e combinazioni di sistemazioni, potrebbe disturbare il colore delle immagini.
In tal caso, spegnere il televisore per 30 minuti circa.
La funzione dismagnetizzazione del televisore dovrebbe correggere il problema.
Se esso persiste, allontanare ulteriormente il diffusore dal televisore.

Attaccare i piedini degli altoparlanti **SB-CA11 soltanto**
Per evitare danni, mettere gli altoparlanti su un panno morbido prima di attaccare i piedini.



Note riguardanti la collocazione

Evitare posti come quelli descritti di seguito.
- Esposti alla luce diretta del sole
- Vicini ad apparecchi di riscaldamento o ad altre sorgenti di calore
- Dove l'umidità è elevata

ATTENZIONE
Non attaccare questo diffusore alle pareti o al soffitto.

Opstelling

Voor het verkrijgen van optimale akoestische effecten is het aan te bevelen de hieronder aangegeven richtlijnen zo nauwkeurig mogelijk op te volgen.

Plaats de luidspreker op een vlakke, horizontale en stevige ondergrond.

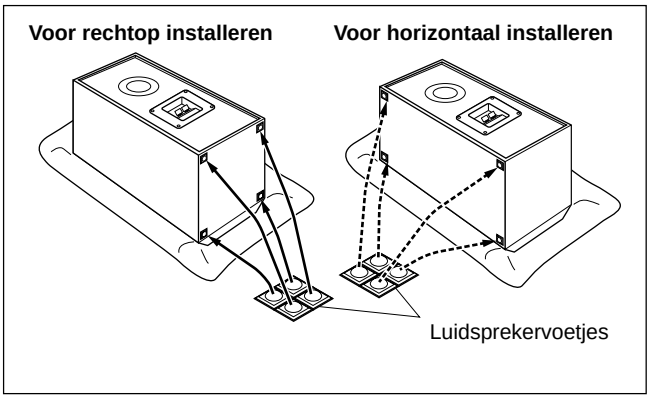
Richt de achterzijde van de luidspreker op een breed en solide muuroppervlak.
Zorg dat er een afstand is van ongeveer 5 cm tussen de achterzijde van de luidspreker en het muuroppervlak zodat de basreflexkanalen naar behoren kunnen functioneren.

Hang een dik gordijn of soortgelijk materiaal aan de muur waarop de luidspreker gericht staat.
Als het oppervlak waarop de luidspreker gericht staat een solide muur of raam is, zal door het aanbrengen van een gordijn voorkomen worden dat het geluid weerkaatst wordt of dat er resonantie optreedt.

Plaats de luidspreker niet te dicht in de buurt van een platenspeler.
De luidspreker kan de platenspeler doen trillen, of pieptonen (een fluittoon met hoge frequentie) kunnen worden veroorzaakt. Dit kan worden voorkomen door de luidspreker en de platenspeler op voldoende afstand van elkaar te plaatsen of door een stuk vilt onder de platenspeler te leggen.

Indien de kleurenweergave op uw tv-toestel niet goed is
Deze luidspreker is ontworpen voor gebruik dicht bij een tv-toestel. Afhankelijk van het type tv-toestel en de plaatsing van de luidsprekers, kan beeldstoring soms optreden.
Indien er storing is, schakelt u het tv-toestel ongeveer 30 minuten lang uit.
Normaal zal de storing worden weggewerkt door de demagnetiseerfunctie van het tv-toestel.
Indien de storing blijft bestaan, moet u de luidspreker verder van het tv-toestel vandaan plaatsen.

Bevestigen van de luidsprekervoetjes **Alleen SB-CA11**
Om beschadiging te voorkomen, plaats de luidspreker op een zachte doek wanneer u de luidsprekervoetjes bevestigt.



Opmerkingen betreffende de opstelling

Vermijd de hieronder aangegeven plaatsen.
- Plaatsen in direct zonlicht
- In de nabijheid van verwarmingstoestellen of andere warmtebronnen
- Plaatsen met een hoge vochtigheid

VOORZICHTIG
Bevestig deze luidspreker niet aan een muur of plafond.

Opstilling

For at du kan opleve den bedst mulige lydgengivelse, bør du så vidt muligt følge anvisningerne på denne side.

Stil hver højttaler på et plant, vandret og stabilt underlag.

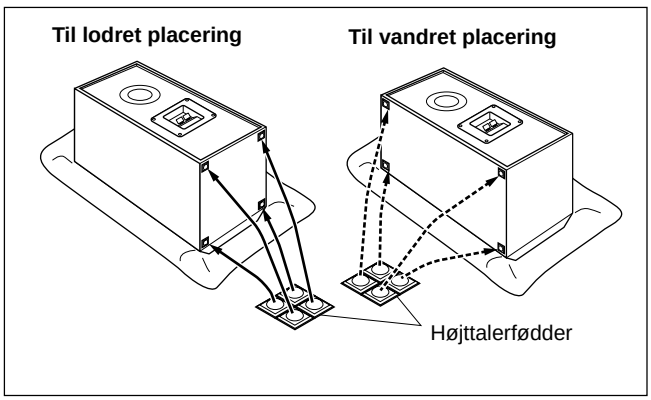
Højttalerens bagside bør vende ind mod en stor, solid vægflade.
Anbring højttaleren med en afstand på omkring 5 cm mellem dens bagside og væggen, således at basreflekskanalerne kan fungere korrekt.

Højttaleren lyder bedst, hvis der er gardiner eller lignende på den modsatte væg.
Hvis højttaleren vender ud mod en bar væg eller et vindue, kan gardiner eller reoler dæmpe reflekser eller resonanser.

Hvis du har en pladespiller, bør højttaleren ikke stå i nærheden af den.
Højttaleren kan sætte en pladespiller i vibration, så lyden forvrænges, eller der opstår akustisk tilbagekobling (en dyb brummetone). Disse problemer kan forhindres ved at holde tilstrækkelig afstand mellem højttaleren og pladespilleren eller ved at stille pladespilleren på noget blødt, f.eks. resonansdæmpende fødder eller filt.

Hvis der opstår farvefejl på dit TV
Denne højttaler er konstrueret således, at de kan placeres tæt ved et TV. Dog kan der opstå farveforstyrrelser i TV-billedet i forbindelse med nogle TV og højttalerplaceringer.
Hvis dette sker, så sluk for TV'ets hovedafbryder eller ved stikkontakten i ca. 30 minutter.
TV'ets automatiske afmagnetisering bør kunne løse problemet.
Hvis der stadig er farvefejl, så prøv at flytte højttaleren længere bort fra TV'et.

Montering af højttalerfødder **Kun SB-CA11**
Anbring højttaleren på et blødt klæde, inden højttalerfødderne sættes på, således at højttaleren ikke lider overlast.



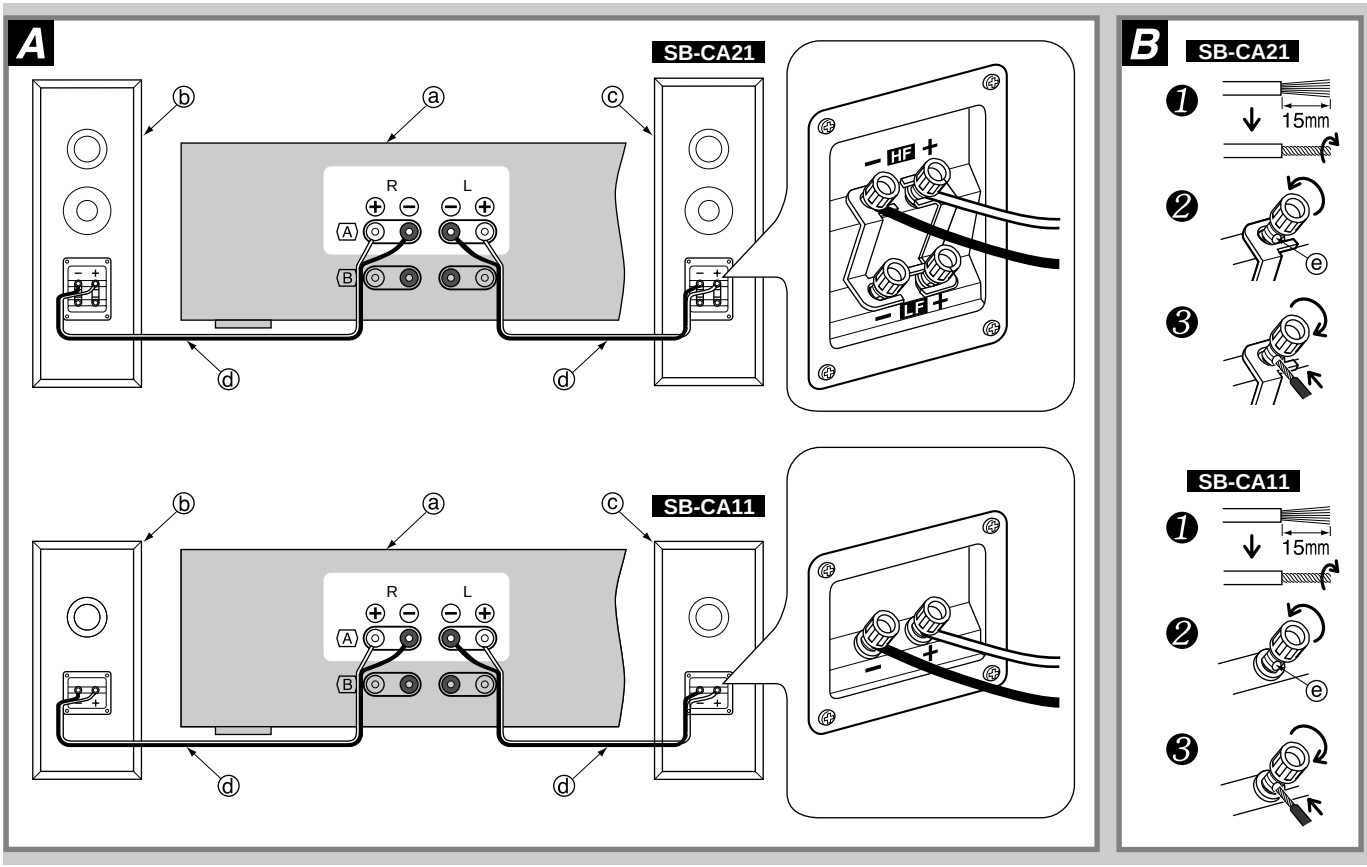
Vigtigt om placering

Lad være med at placere højttaleren:
- I direkte sollys
- Hvor der er stærk varme fra radiatorer, brændeovne og lignende
- Hvor luftfugtigheden er høj

ADVARSEL
Denne højttaler bør ikke fastgøres til en væg eller et loft.

A Anschlüsse

A Connessioni



- Schalten Sie vor dem Anschließen den Verstärker aus.
- Kontrollieren Sie, ob Sie an den Lautsprecherklemmen des Verstärkers Lautsprecher mit einer Impedanz von 6 Ω anschließen können.
- Schließen Sie die positiven (+) Kabel nur an einer positiven (+) Lautsprecherklemme und die negativen (–) Kabel nur an einer negativen (–) Lautsprecherklemme an.
- Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die [HF]-Klemmen an, um eine höhere Klangqualität zu erzielen. **Nur SB-CA21**

ⓐ Verstärker (separat erhältlich)
ⓑ Rechter Lautsprecher
ⓒ Linker Lautsprecher
ⓓ Lautsprecherkabel (separat erhältlich)

B Anschließen der Lautsprecherkabel an den Lautsprechern

❶ Entfernen Sie ungefähr 15 mm von der Kabelisolierung am Kabelende und verdrehen Sie die Innenlitze.
❷ Drehen Sie den Knopf an der Lautsprecherklemme nach links, so dass das Loch (ⓔ) sichtbar ist.
❸ Stecken Sie das Innenlitz in das Loch und drehen Sie den Knopf nach rechts, um das Kabel zu sichern.

C Verwendung eines im Handel erhältlichen Kabels mit 4-mm-Steckern (ⓕ)

Ziehen Sie die Lautsprecherklemmenknöpfe fest und stecken Sie die Kabelstecker in die Klemmenknöpfe.

D *VORSICHT*

Die positiven (+) und negativen (–) Lautsprecherkabel dürfen niemals kurzgeschlossen werden, weil sonst die Schaltung beschädigt werden kann.

E Doppelverdrahtung **Nur SB-CA21**

Eine Doppelverdrahtung ist möglich, wenn der Leistungsverstärker über zwei Sätze von Lautsprecherklemmen ([A] und [B] bzw. [MAIN] und [REMOTE]) verfügt. Entfernen Sie vor dem Anschließen der Lautsprecherkabel die Kurzschlußbrücken (ⓖ) und bewahren Sie sie für späteren Gebrauch an einem sicheren Ort auf.

- Prima di realizzare i collegamenti, spegnere l'amplificatore.
- Verificare che ai terminali per gli altoparlanti dell'amplificatore si possano collegare altoparlanti con una impedenza di 6 Ω.
- Fare attenzione a collegare i fili positivi (+) ai terminali positivi (+) e i fili negativi (–) ai terminali negativi (–).
- Per una qualità del suono migliore, collegare il cavo ai terminali [HF]. **SB-CA21 soltanto**

ⓐ Amplificatore (non fornito)
ⓑ Altoparlante destro
ⓒ Altoparlante sinistro
ⓓ Cavi per altoparlanti (non forniti)

B Collegamento del cavo dell'altoparlante all'altoparlante

❶ Spellare circa 15 mm di guaina dall'estremità del cavo e attorcigliare il conduttore centrale.
❷ Girare il pomello del terminale dell'altoparlante verso sinistra finché il foro (ⓔ) diventa visibile.
❸ Inserire nel foro il conduttore centrale, e girare poi il pomello verso destra in modo da fissare il cavo.

C Se si usa un cavo con spina di 4 mm disponibile in commercio (ⓕ)

Avvitare a fondo il pomello del terminale dell'altoparlante e inserire poi l'estremità del cavo con spina nella parte superiore del pomello.

D *ATTENZIONE*

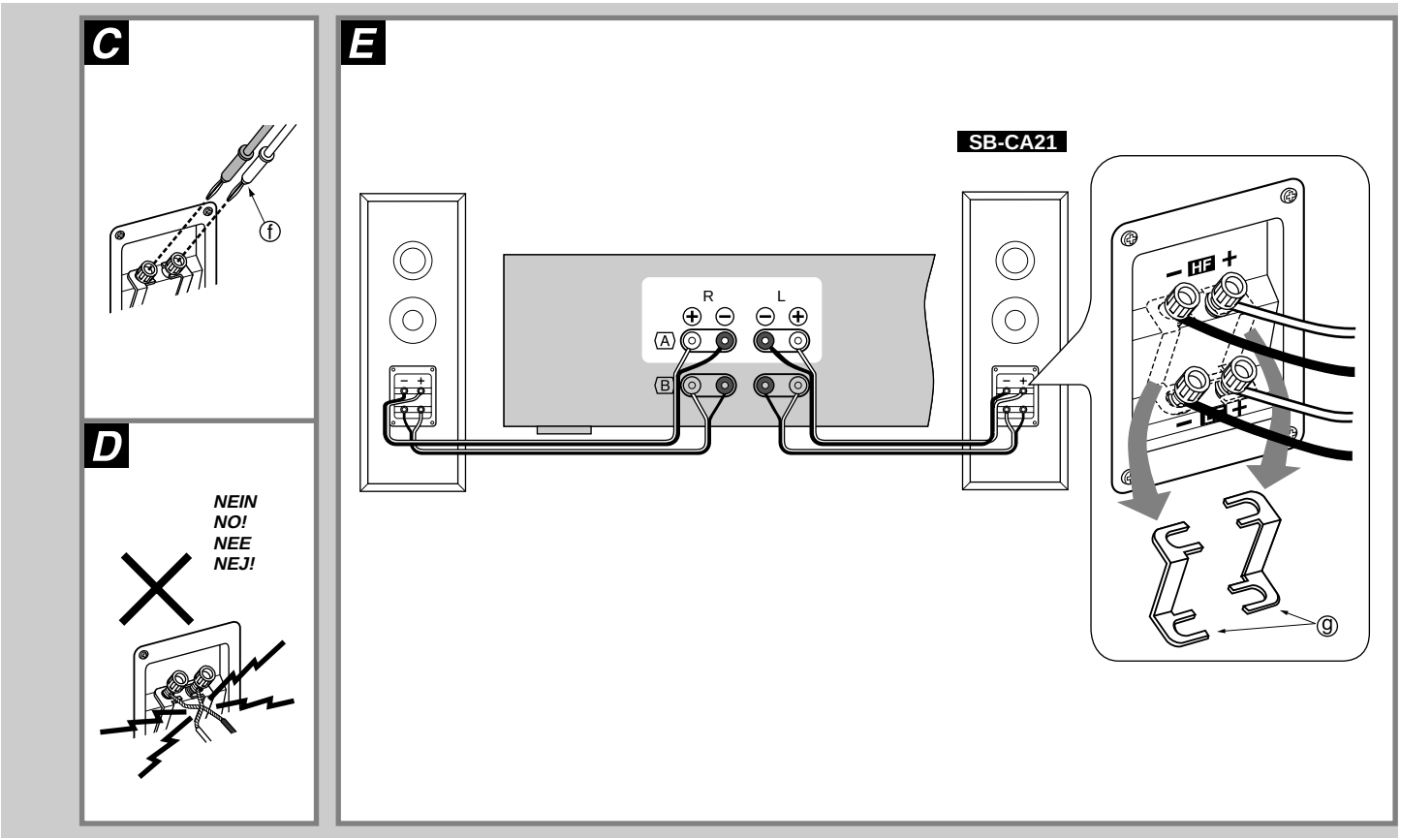
Per evitare danni ai circuiti, fare sempre attenzione a non cortocircuitare i poli positivi (+) e negativi (–) dei cavi degli altoparlanti.

E Doppio collegamento **SB-CA21 soltanto**

Il doppio collegamento è possibile se l'amplificatore di potenza è dotato di due coppie di terminali per altoparlanti ([A] e [B] o [MAIN] e [REMOTE]). Rimuovere le barrette di cortocircuito (ⓖ) prima di collegare i cavi per altoparlanti, e conservarle in un posto sicuro per un eventuale uso futuro.

A Aansluitingen

A Tilslutning



- Alvorens de aansluitingen tot stand te brengen, de stroomtoevoer naar de versterker UIT schakelen.
- Controleer of er een luidspreker met een impedantie van 6 Ω aangesloten kan worden op de luidsprekeraansluitingen van de versterker.
- Let er op uitsluitend positieve (+) kabels aan te sluiten op positieve (+) aansluitingen, en negatieve (–) kabels op negatieve (–) aansluitingen.
- Sluit de luidsprekerkabel aan op de [HF] aansluitingen om een betere geluidskwaliteit te krijgen. **Alleen SB-CA21**

ⓐ Versterker (niet bijgeleverd)
ⓑ Rechter luidspreker
ⓒ Linker luidspreker
ⓓ Luidsprekerkabels (niet bijgeleverd)

B Aansluiten van de luidsprekerkabel op de luidspreker

❶ Verwijder over een lengte van ongeveer 15 mm de buitenste isolatie van het uiteinde van de kabel en vlecht de kerndraad ineen.
❷ Draai de knop van de luidsprekeraansluiting linksom totdat de opening (ⓔ) zichtbaar is.
❸ Steek de kerndraad in de opening en draai vervolgens de knop rechtsom om de kabel vast te zetten.

C Bij gebruik van een in de handel verkrijgbare 4 mm stekkerkabel (ⓕ)

Draai de knop van de luidsprekeraansluiting geheel vast en steek vervolgens het uiteinde van de stekkerkabel aan de bovenzijde van de knop naar binnen.

D VOORZICHTIG

Om beschadiging van de circuits te voorkomen, nooit de positieve (+) en negatieve (–) luidsprekerkabels kortsluiten.

E Dubbele bedrading **Alleen SB-CA21**

Dubbele bedrading is mogelijk indien uw eindversterker voorzien is van twee sets luidsprekeraansluitingen ([A] en [B], of [MAIN] en [REMOTE]). Verwijder de kortsluitstaafjes (ⓖ) alvorens de luidsprekerkabels aan te sluiten, en bewaar deze op een veilige plaats voor eventueel gebruik in de toekomst.

- Sluk for forstærkeren (eller receiveren), før du tilslutter højttalerne.
- Kontrollér at en højttaler med en impedans på 6 Ω må tilsluttes forstærkeren (eller receiveren).
- Sørg for at de positive (+) ledere forbindes til positive (+) terminaler og tilsvarende at de negative (–) ledere forbindes til negative (–) terminaler.
- Den bedste lydkvalitet fås ved at forbinde højttalerkablet til [HF] terminalerne. **Kun SB-CA21**

ⓐ Forstærker eller receiver (ekstra tilbehør)
ⓑ Højre højttaler
ⓒ Venstre højttaler
ⓓ Højttalerkabler (ekstra tilbehør)

B Tilslutning af kabel til højttaleren

❶ Fjern ca. 15 mm af kablets isolering og sno lederen.
❷ Drej kraven på højttalerterminalen mod uret, indtil hullet (ⓔ) er synligt.
❸ Sæt kablets leder ind i hullet og drej kraven med uret, indtil lederen er sikkert fastspændt.

C Brug af et kabel med 4 mm bananstik (ⓕ)

Stram kraven på højttalerterminalen og sæt stikket helt ind i hullet i kraven.

D ADVARSEL

Forstærkeren (eller receiveren) kan tage skade, hvis du kortslutter de positive (+) og negative (–) ledere i et højttalerkabel.

E Bi-wiring **Kun SB-CA21**

Bi-wiring er mulig, hvis din forstærker har to sæt højttalerterminaler ([A] og [B] eller [MAIN] og [REMOTE]). Fjern kortslutningsbøjlerne (ⓖ), før du tilslutter højttalerkablerne og gem dem til fremtidig brug.

Hinweise

Lautsprecherimpedanz und zulässige Eingangsleistung

	SB-CA21	SB-CA11
Impedanz	6 Ω	6 Ω
Zulässige Eingangsleistung	100 W (DIN)	100 W (DIN)

VORSICHT

Sie sollten diese Lautsprecher nur an Receiver oder Verstärker anschließen, deren Nenndaten diese Werte nicht überschreiten.
Wenn Sie einen Receiver oder Verstärker verwenden, dessen Nenndaten diese Werte überschreiten, wird der Klang u.U. beeinträchtigt, und Sie riskieren, dass entweder der Receiver oder Ihre Lautsprecher durchbrennen, oder sogar Brandgefahr. Ziehen Sie den Netzstecker ab und wenden Sie sich an Ihre Kundendienststelle, falls die Anlage beschädigt wird oder während der Wiedergabe unerwartet Probleme auftreten.

Hinweise zur Überbelastung

Reduzieren Sie immer den Lautstärkepegel vom Receiver (oder Verstärker), wenn die Signaleingangsleistung die erlaubte Nenneingangsleistung überschreitet, um eine Beschädigung der Schaltung oder Funktionsstörungen zu vermeiden.

Weitere Hinweise

Berühren Sie die Lautsprechermembran nicht, weil Tonverzerrungen bei der Wiedergabe verursacht werden können.

Halten Sie magnetisierte Gegenstände von den Lautsprechern fern

Magnetische Karten, Kreditkarten, Monatskarten usw. können beschädigt werden, wenn sie in die Nähe der Lautsprechermagneten gebracht werden. Die Ganggenauigkeit von Uhren kann ebenfalls beeinträchtigt werden.

Schutzschaltung

Dieser Lautsprecher verfügt über eine Schutzschaltung, um Beschädigungen durch zu große Eingangsbelastung oder durch anomale Signale zu verhindern. Wenn eine Eingangsüberbelastung festgestellt wird, wird der Eingang sofort automatisch abgebrochen.

Bei Tonausfall...

1. Stellen Sie den Lautstärkepegel vom Receiver (oder Verstärker) niedriger.
2. Überprüfen Sie, ob es Probleme mit der verwendeten Tonquelle oder mit den Anschlüssen gibt.
   Falls keine Probleme zu finden waren, schaltet die Schutzschaltung nach einigen Minuten wieder auf den vorherigen Betriebszustand zurück.

Nach der Rückstellung der Schutzschaltung...

Erhöhen Sie den Lautstärkepegel des Receivers nicht zu sehr.

Pflege und Instandhaltung

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.
Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

Note

Impedenza degli altoparlanti e potenza di ingresso permissibile

	SB-CA21	SB-CA11
Impedenza	6 Ω	6 Ω
Potenza di ingresso permissibile	100 W (DIN)	100 W (DIN)

ATTENZIONE

Gli unici sintoamplificatori o amplificatori collegabili a questi altoparlanti sono quelli con una uscita nominale non superiore ai valori indicati sopra. Se si usa un sintoamplificatore o un amplificatore con valori superiori, il suono potrebbe diventare anormale a causa dell'ingresso eccessivo e danneggiare il sintoamplilficatore o gli altoparlanti, oppure causare un incendio. Nel caso che l'apparecchiatura subisca un qualsiasi danno o si verifichi improvvisamente un problema durante la riproduzione, scollegare il sistema dalla presa di corrente e rivolgersi ad un tecnico.

Note per i casi in cui il livello d'ingresso è eccessivo

Per evitare danni ai circuiti, o altri problemi, abbassare il volume del sintoamplificatore (o dell'amplificatore) quando l'ingresso del segnale supera il livello nominale permissibile.

Altre note

Non toccare le membrane.
Toccandole si possono causare distorsioni.

Tenere lontani gli oggetti magnetizzati

Le schede magnetizzate, le carte di credito, le schede telefoniche, ecc., potrebbero essere danneggiate se vengono avvicinati troppo ai magneti degli altoparlanti. Essi possono anche influenzare gli orologi.

Circuiti di protezione

Quest'unità è dotata di circuiti di protezione degli altoparlanti, per proteggerli dai danni causati da un ingresso di livello troppo alto o dai segnali anormali; se il livello è troppo alto, il segnale di ingresso viene automaticamente interrotto.

Se il suono viene interrotto...

1. Abbassare il volume del sintoamplificatore (o dell'amplificatore).
2. Controllare per escludere qualsiasi tipo di problema nei collegamenti o nella sorgente del suono.
   Se non c'è nessun problema, il circuito di protezione ripristina il funzionamento normale in pochi minuti.

Dopo il ripristino del funzionamento normale...

Aver cura di non aumentare troppo il volume del sintoamplificatore.

Manutenzione

Per pulire il sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.
Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole.

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

Opmerkingen

Luidsprekerimpedantie en toelaatbaar ingangsvermogen

	SB-CA21	SB-CA11
Impedantie	6 Ω	6 Ω
Toelaatbaar ingangsvermogen	100 W (DIN)	100 W (DIN)

VOORZICHTIG

De enige ontvangers of versterkers die u op deze luidsprekers mag aansluiten zijn die waarvan de nominale uitgangswaarden de hierboven vermelde waarden niet te boven gaan.
Bij gebruik van een ontvanger of versterker met een hoger uitgangsvermogen dan de hierboven vermelde waarde, kunnen abnormale geluiden worden voortgebracht ten gevolge van te sterke ingangssignalen, of kunnen de ontvanger of luidsprekers beschadigd raken. Bovendien bestaat dan gevaar voor brand.
In het geval de audioapparatuur op enigerlei wijze beschadigd raakt of zich onverwachte moeilijkheden voordoen tijdens het weergeven, trekt u de stekker van de audioapparatuur uit het stopcontact en belt u een servicemonteur om hulp.

Opmerkingen betreffende een te groot ingangsvermogen

Verlaag het volumeniveau op de ontvanger (of versterker) wanneer het vermogen van de ingangssignalen hoger is dan het maximaal ingangsvermogen van de luidsprekers om beschadiging van de circuits en andere storingen te voorkomen.

Overige opmerkingen

De membranen niet aanraken.
Dit kan vervorming tot gevolg hebben.

Houd gemagnetiseerde voorwerpen uit de buurt.
Gemagnetiseerde kaarten, bankkaarten, pasjes e.d. kunnen beschadigd raken wanneer deze te dicht bij de luidsprekermagneten worden gebracht. Ook klokken kunnen nadelige invloed ondergaan.

Beveiligingscircuit

Deze luidspreker is uitgerust met een luidspreker-beveiligingscircuit om de luidspreker te beschermen tegen te hoge ingangsvermogens en abnormale ingangssignalen. Wanneer een te hoog ingangsvermogen wordt vastgesteld, worden de ingangssignalen automatisch onderbroken.

Wanneer het geluid wordt onderbroken...
1. Verlaag het volumeniveau op de ontvanger (of versterker).
2. Controleer de ingangsbron en de aansluitingen op mogelijke fouten.
   Indien er geen fout gemaakt is, zal het beveiligingscircuit zich na een paar minuten automatisch terugstellen.

Nadat het beveiligingscircuit is teruggesteld...
Let erop dat het volumeniveau op de ontvanger niet te hoog wordt ingesteld.

Onderhoud

Gebruik een zachte, droge doek voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
Als de buitenpanelen erg vuil zijn, gebruik dan een zachte doek en dompel deze in een zeepoplossing of in een oplossing van een mild schoonmaakmiddel.

- Gebruik nooit alcohol, verfverdunner of benzine voor het schoonmaken van de buitenpanelen.
- Alvorens een chemisch behandelde doek te gebruiken, dient u de bij de doek horende instructies zorgvuldig te lezen.

Praktiske oplysninger

Højttalerens impedans og maksimale belastning

	SB-CA21	SB-CA11
Impedans	6 Ω	6 Ω
Maksimal belastning	100 W (DIN)	100 W (DIN)

ADVARSEL

Denne højttaler bør kun tilsluttes en forstærker (eller receiver) med en udgangseffekt som angivet eller mindre.
Hvis du bruger en kraftigere forstærker eller receiver end angivet herover, risikerer du forvrænget lyd på grund af overbelastning samt at ødelægge højttaleren eller forstærkeren (eller receiveren). Overbelastning kan også medføre brandfare. Hvis dit anlæg tager skade, eller der opstår uventede problemer under gengivelse, bør du straks slukke ved stikkontakten og tale med din forhandler.

Undgå overbelastning

Sørg for at dæmpe lydstyrken på forstærkeren (eller receiveren), hvis der er fare for, at udgangseffekten overstiger højttalerens belastningsevne. Ellers risikerer du beskadigelse af højttaleren eller andre problemer.

Andre forsigtighedsregler

Lad være med at berøre membranerne.
De kan tage skade, så lyden bliver forvrænget.

Hold magnetiserede genstande væk fra højttaleren
Kort med magnetstribe, f.eks. kreditkort og adgangskort, kan tage skade, hvis de kommer for tæt til højttalerens magneter. Mekaniske ure kan også tage skade.

Sikringskredsløb

Denne højttaler er forsynet med sikringskredsløb, som beskytter enhederne mod for høj forstærkereffekt eller unormale signaler. I tilfælde af overbelastning afbrydes højttaleren automatisk.

Hvis lyden afbrydes...
1. Dæmp forstærkerens (eller receiverens) lydstyrke.
2. Kontrollér lydkilden og tilslutningerne.
   Hvis der ikke er problemer, tilkobler sikringskredsløbet højttalerne efter nogle minutter.

Når højttalerne spiller igen...
Vær forsigtig med ikke at skrue for højt op for forstærkerens (eller receiverens) lydstyrke.

Vedligeholdelse

Hvis apparatet er tilsmudset, rengøres det med en blød, tør klud.
Hvis overfladerne er meget snavsede, kan kluden fugtes med en mild sæbeopløsning. Tør efter med en blød, tør klud.

- Brug aldrig sprit, fortynder, rensebenzin eller andre opløsningsmidler til rengøringen.
- Før du evt. benytter en kemisk imprægneret klud, bør du omhyggeligt læse den vejledning, som fulgte med kluden.

Umístění soustav

Pro dosažení optimálního poslechu se držte co možná nejpřesněji následujících pokynů.

Soustavy umístěte na plochou vodorovnou a stabilní podložku.

Zadní stěnu soustavy nasměrujte na velký pevný stěny.
Pro správnou funkci basreflexových kanáů umístěte soustavy tak, aby mezi zadní stranou soustavy a zdí byla mezera cca 5 cm.

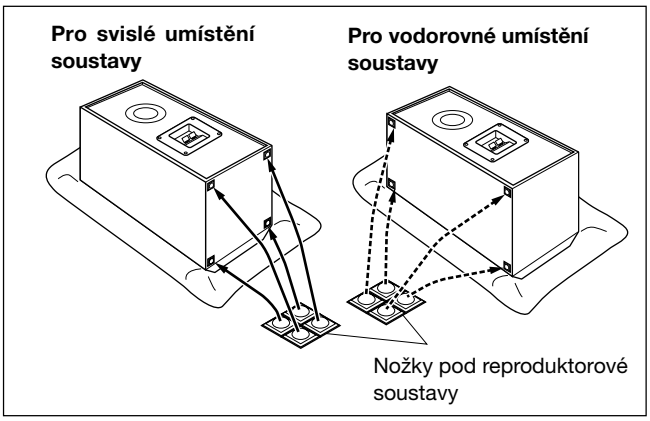
Na zeď, která směřuje k posluchači (za reproduktory), pověste silnější závěs nebo jiný pohltivý materiál.
Jestliže je zeď směřující k poslechovému místu hladká, závěs utlumí akustické odrazy a různé rezonance, které by se mohly při reprodukci objevit.

Neumisťujte reproduktorové soustavy příliš blízko gramofonu.
Akustické pole může zpětně ovlivnit přenosku gramofonu a vzniklá zpětná vazba způsobí houkání nebo ostrý hvizd. Tento jev lze odstranit umístěním reproduktorů do dostatečně velké vzdálenosti od gramofonu nebo umístěním gramofonu na tlumicí plstěnou podložku.

Pokud se na stínítku TV přijímače objeví nezvyklé zabarvení
Reproduktorová soustava je konstruována tak, aby je bylo možno umístit i do blízkosti TV přijímače, ale u některé značky TV přijímače nebo konfigurace rozmístění soustav může dojít ke zkreslení barev.
Pokud již k tomu došlo, TV přijímač vypněte hlavním vypínačem na cca. 30 minut.
Demagnetizační obvody po jeho novém zapnutí by tento problém měly odstranit.
Pokud však zkreslení barev přetrvává, umístěte reproduktorovou soustavu do větší vzdálenosti od TV přijímače.

Připevnění nožek na reproduktorové soustavy
Pouze SB-CA11

Dříve než budete připevňovat nožky, položte reproduktorové soustavy na měkkou deku, abyste předešli jejich poškození.



Poznámky k umístění

Vyvarujte se umístění soustav na těchto místech:
- s přímým slunečním svitem
- blízko topidel a jiných zdrojů tepla
- příliš vlhkých

UPOZORNĚNÍ
Nepřipevňujte tento reproduktor na zeď nebo strop.

Выбор места установки динамиков

Для наилучшего воспроизведения акустических эффектов рекомендуем придерживаться нижеизложенных указаний.

Установите на плоское горизонтальное надежное основание.

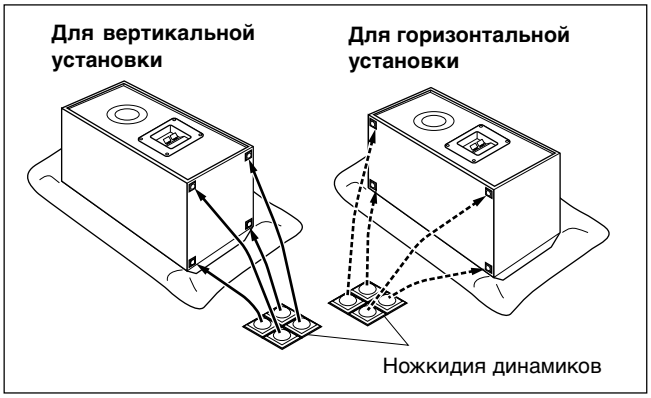
Задняя сторона корпуса динамика должна быть обращена к твердой стенею.
На задней панели динамика есть пассивный отражатель, поэтому размещайте динамик так, чтобы между ним и стеной оставалось расстояние, равное приблизительно 5 см.

Повесьте толстый занавес или подобную ему ткань на стену, к которой обращен динамик.
Если поверхность, обращенная к динамику, – сплошная стена или окно, то драпирование их занавесом предотвратит отражение звука или резонанас.

Не размещайте слишком близко к проигрывателю.
Работа динамика может вызвать вибрацию проигрывателя или его подвывание (высокочастотный воющий звук). Эти явления можно предотвратить, расположив динамик на достаточном расстоянии от проигрывателя или подложив под него фетр.

Если на Вашем ТВ нарушилась цветопередача
Данный динамик сконструирован специально для работы вблизи от ТВ, но отдельные модели телевизоров и способы установки динамиков могут привести к нарушению цветопередачи.
В таком случае следует отключить ТВ на 30 минут.
Функция размагничивания ТВ должна устранить проблему.
Если проблема не устраняется, то отодвиньте динамик подальше от ТВ.

Присоедините ножки динамиков **Только SB-CA11**
Для прелотвращения повреждений положите мягкую ткань перед присоединением ножек динамиков.



Примечания по расположению

Не устанавливайте динамикию:
- В местах, куда попадают прямые солнечные лучи
- Вблизи нагревательных приборов или других источников тепла
- В местах с высоким уровнем влажности

Внимание
Не размещайте даенный громкоговоритель на стенах или колоннах.

Ustawienie

Aby uzyskać możliwie najlepszy efekt akustyczny, sugerujemy, abyś jak najdokładniej postępował zgodnie z poniższymi wskazówkami.

Ustaw głośnik na płaskiej, poziomej i bezpiecznej podstawie.

Ustaw głośnik tak, aby jego tył był zwrócony w stronę szerokiej, gładkiej powierzchni ściany.
W celu zapewnienia właściwej pracy osłony obdijającej dźwięki niskiej częstotliwości, ustaw głośnik tak, aby pomiędzy jego tylną ścianką a ścianą było około 5 cm przerwy.

Zawieś grubą zasłonę lub inny materiał na ścianie, naprzeciwko której skierowany jest głośnik.
Jeśli naprzeciwko głośnika jest gładka ściana lub okno, zawieszenie zasłony zapobiegnie odbiciom lub rezonansom dźwięku.

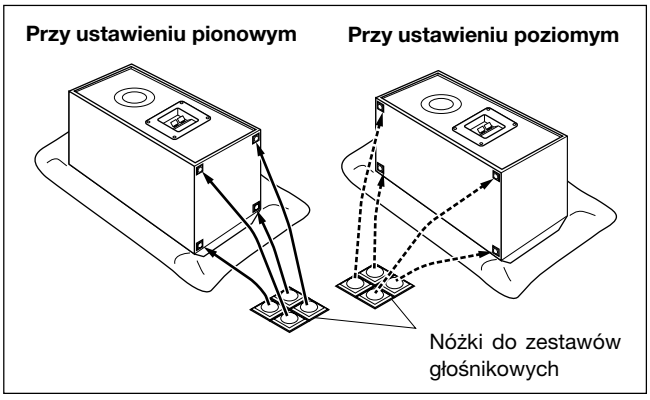
Nie ustawiaj głośnika zbyt blisko odtwarzacza.
Głośnik może powodować wibracje lub wycie odtwarzacza (wysokotonowy, wyjący dźwięk). Można temu zapobiec, zachowując odpowiednią odległość pomiędzy głośnikiem a odtwarzaczem.

Jeśli na obrazie telewizyjnym występują nieregularne przebarwienia
Ten zestaw głośnikowy został skonstruowany tak, aby mógł być używany blisko telewizora, jednak przy pewnych ustawieniach zestawów względem telewizora obraz może być zakłócony.
Jeśli to się zdarzy, wyłącz telewizor na około 30 minut.
Funkcja rozmagnesowywania w telewizorze powinna usunąć problem. Jeśli niepożądany efekt nadal pozostanie, oddal zestaw głośnikowy od telewizora.

Mocowanie nóżek do zestawów głośnikowych

Tylko w modelu SB-CA11

Aby uchronić głośniki przed uszkodzniem, przed mocowaniem nóżek połóż je na miękkiej szmatce.



Uwagi dotyczące ustawienia

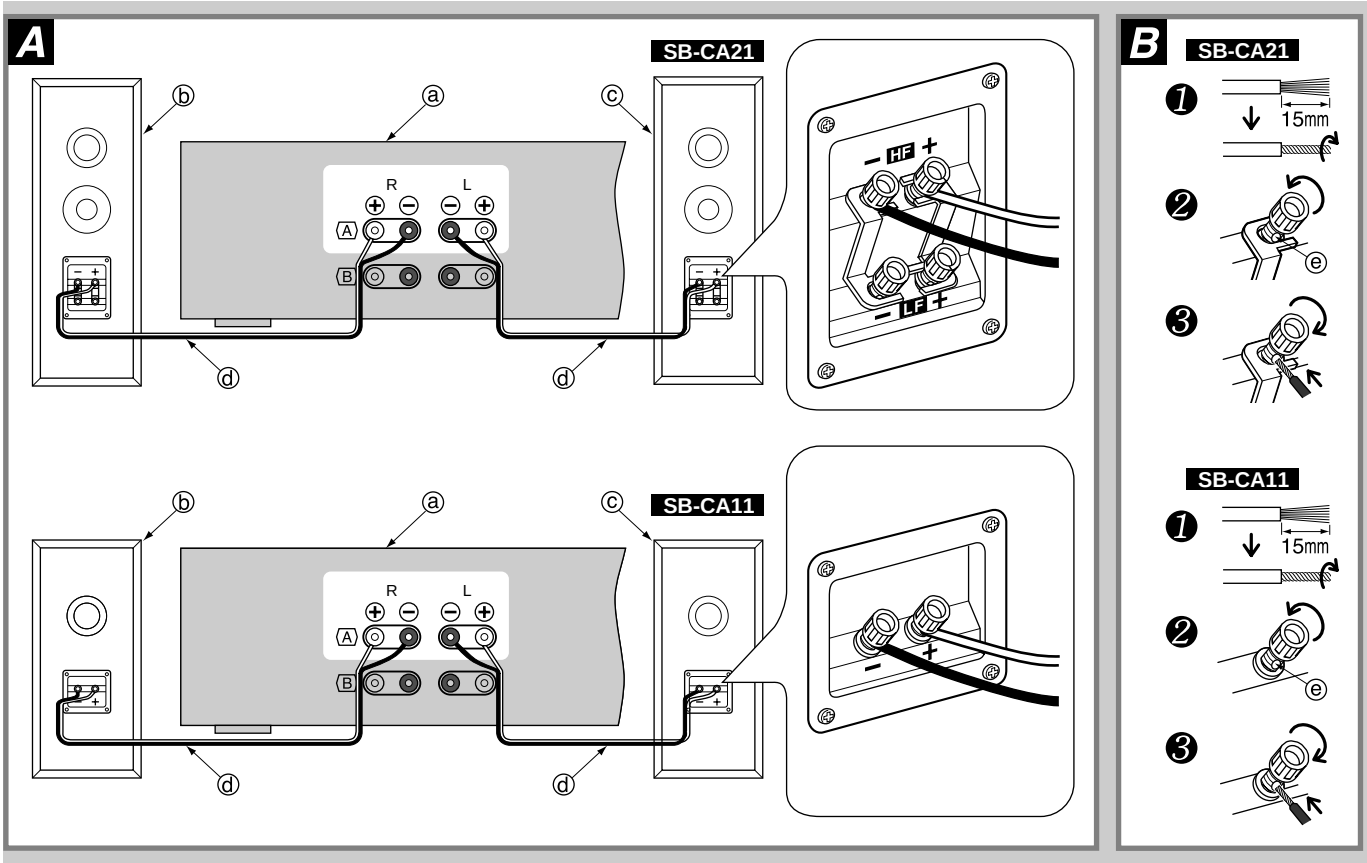
Unikaj ustawiania urządzenia w poniższych miejscach:
- narażonych na bezpośrednie oświetlenie słoneczne
- w pobliżu urządzeń grzewczych lub innych źródeł ciepła
- takich, w których panuje duża wilgotność

UWAGA

Nie mocuj głośnika ani na ścianach ani na suficie.

A Připojení

A Подсоединение динамиков



- Před připojováním soustav vypněte zesilovač (OFF).
- Zkontrolujte, zda lze k Vašemu zesilovači připojit reproduktorové soustavy s impedancí 6 Ω.
- Dbejte na to, aby kladný přívod (+) byl připojen ke svorce (+) a záporný (–) ke svorce (–).
- Připojte reproduktorový kabel do svorek [HF], abyste obdrželi lepší kvalitu zvuku. **Pouze SB-CA21**

ⓐ Zesilovač (není prilozena)
ⓑ Pravá reproduktorová soustava
ⓒ Levá reproduktorová soustava
ⓓ Reproduktorové kabely (nejsou prilozeny)

B Připojení reproduktorových kabelů k reprosoustavám

❶ Stáhněte z konce kabelu vnější izolaci v délce cca 15 mm a zkruťte drátky dohromady.
❷ Povolte šroubové svorky na soustavě otáčením vlevo, až se objeví otvor (ⓔ).
❸ Zasuňte do otvoru zkroucený vodič kabelu a otáčením vpravo svorku utáhněte, aby kabel řádně držel.

C Použití komerčně dodávaných reproduktorových kabelů s banánky ø 4 mm (ⓕ)

Šroubovou svorku úplně dotáhněte a pak do jejího otvoru zasuňte banánek reproduktorového kabelu.

D UPORZORNĚNÍ

Aby nedošlo k poškození obvodů zesilovače, vyvarujte se vzájemného zkratu kabelů (+) a (–).

E Dvojvodičové připojení **Pouze SB-CA21**

Dvojvodičové připojení je možné, jestliže Váš výkonový zesilovač má možnost připojení dvou sestav reproduktorových soustav do svorek ([A] a [B] nebo [MAIN] a [REMOTE]). Před připojením reproduktorových kabelů vyjměte propojovací pásky (ⓖ) a dobře si je uschovejte pro případné budoucí použití.

- Перед подсоединением динамиков следует выключить питание усилителя.
- Проверьте, можно ли подсоединить динамик с импедансом 6 Ом к разъемам для динамика на усилителе.
- Убедитесь в том, что положительный (+) провод динамика подсоединен именно к положительному (+) зажиму усилителя, а отрицательный (–) провод динамика – к отрицательному (–) зажиму усилителя.
- Для наилучшего качества звука подсоединяйте кабели динамиков к разъемам [HF]. **Только SB-CA21**

ⓐ Усилитель (в комплект поставки не входит)
ⓑ Правый динамик
ⓒ Левый динамик
ⓓ Кабели динамиков (в комплект поставки не входят)

B Подсоединение кабеля динамиков к динамику

❶ Удалите внешнюю изоляцию с конца кабеля на участке, равном приблизительно 15 мм, и закрутите центральный проводник.
❷ Вращайте ручку зажима динамика влево до тех пор, пока не откроется отверстие (ⓔ).
❸ Введите центральный проводник в отверстие и, вращая ручку зажима вправо, надежно закрепите его.

C При использовании приобретенного пользователем отдельно кабеля с 4 мм штырем (ⓕ)

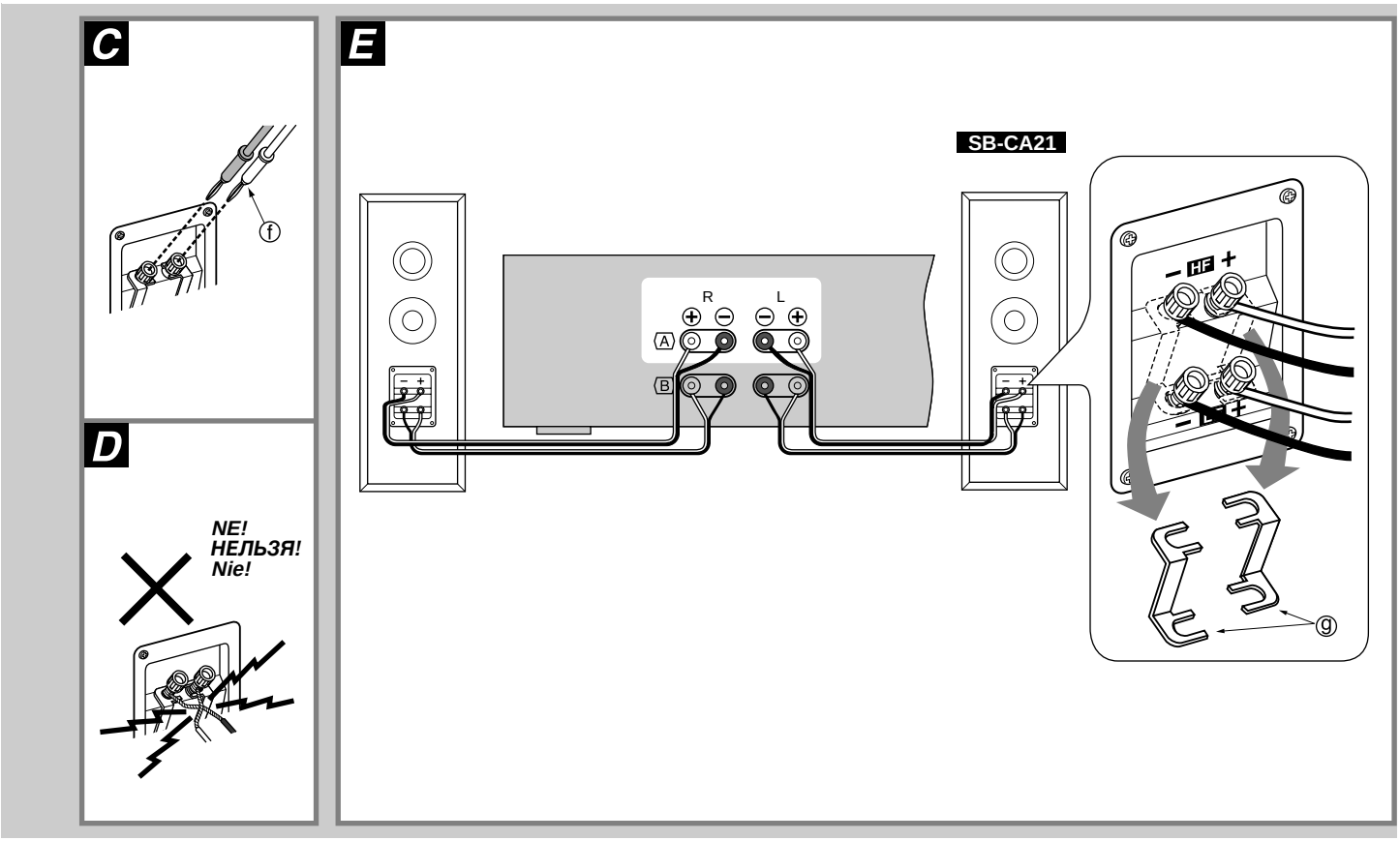
Плотно затяните ручку зажима динамика, а затем вставьте штырь кабеля в отверстие наверху ручки.

D Внимание

Никогда не допускайте закорачивания положительного (+) и отрицательного (–) проводов динамика; в противном случае неизбежно повреждение схем динамика и усилителя.

E Двухжильная проводка **Только SB-CA21**

Если Ваш усилитель мощности имеет две пары разъемов динамиков ([A] и [B] или [MAIN] и [REMOTE]), то возможно применение двухжильной проводки. Перед подсоединением кабелей динамиков снимите перемычки (ⓖ) и храните их в безопасном месте для использования в будущем.



- Przed wykonaniem połączeń, wyłącz zasilanie we wzmacniaczu.
- Sprawdź, czy głośnik o impedancji 6 Ω może być podłączony do gniazd głośnikowych we wzmacniaczu.
- Pamiętaj, aby dodatnie (+) przewody podłączać zawsze do dodatnich (+) zacisków, a ujemne (–) przewody do ujemnych (–) zacisków.
- Podłącz kable głośnikowe do zacisków [HF], aby uzyskać lepszą jakość dźwięku **Tylko w modelu SB-CA21**

ⓐ Wzmacniacz (nie stanowi wyposażenia)
ⓑ Prawy zestaw głośnikowy
ⓒ Lewy zestaw głośnikowy
ⓓ Kable głośnikowe (nie stanowi wyposażenia)

B Podłączanie kabla głośnikowego do głośnika

❶ Zdejmij zewnętrzną osłonę z końcówki kabla na długości około 15 mm i skręć środkowy przewód.
❷ Przekręć gałkę zacisku głośnikowego w lewo, aż widoczny będzie otwór (ⓔ).
❸ Włóż środkowy przewód do otworu, a następnie przekręć gałkę w prawo, aby zacisnąć kabel.

C Korzystając z dostępnego w handlu kabla z 4-mm wtyczką (ⓕ)

Zaciśnij dokładnie gałkę zacisku głośnikowego, a następnie włóż koniec wtyczki od górnej strony gałki.

D *UWAGA*

Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia, nie zwieraj dodatnich (+) i ujemnych (–) przewodów głośnikowych.

E Podłączenie dwiema parami przewodów (Bi-Wiring)

Tylko w modelu SB-CA21

Podłączenie dwiema parami przewodów jest możliwe, jeśli Twój wzmacniacz mocy jest wyposażony w dwa zestawy zacisków głośnikowych ([A] i [B], lub [MAIN] i [REMOTE]). Przed podłączeniem kabli głośnikowych zdejmij zwory (ⓖ) i zachowaj je, ponieważ mogą się przydać w przyszłości.

Poznámky

Impedance reproduktoru a povolený příkon

	SB-CA21	SB-CA11
Impedance	6 Ω	6 Ω
Příkon	100 W (DIN)	100 W (DIN)

POZOR

Tyto reproduktory byste měli připojovat pouze k takovým přijímačům či zesilovačům, jejichž měrný výstup nepřesáhne výše uvedené hodnoty.
Použití receiveru nebo zesilovače s vyššími jmenovitými hodnotami, než je uvedeno výše, může vést ke zkreslenému zvuku, který vzniká působením nadměrného vstupního výkonu. To může vést též k poškození receiveru nebo reproduktorů a vzniku ohně. Jestliže je Vaše vybavení jakkoli poškozeno nebo se objeví při provozu nečekané problémy, odpojte celý systém od sítě a obraťte se na odborný servis.

Poznámky týkající se přetížení

Při vysokých úrovních signálu snižte hlasitost na receiveru nebo zesilovači tak, aby nedošlo k přetížení reproduktorových soustav, které by mohlo vést k poškození obvodů zesilovače nebo vadné funkci.

Další poznámky

Nedotýkejte se membrán reproduktorů.
Mohlo by to být příčinou zkreslené reprodukce.

Nenechávejte v blízkosti předměty, které by se mohly zmagnetovat.
Pokud byste nechali v blízkosti reproduktorových soustav magnetické karty, bankovní karty, magnetické klíče apod., mohlo by dojít ke znehodnocení jejich magnetického záznamu. Může dojít i ke zmagnetování hodinek s pérovým strojkem.

Ochranné obvody

Reprosoustavy jsou vybaveny ochrannými obvody, které chrání reproduktory před poškozením způsobeným jejich výkonovým přetížením anebo abnormálními signály. Při detekci nadměrného příkonu, je vstup soustavy automaticky odpojen.

Pokud byla přerušena reprodukce...
1. Snižte hlasitost na receiveru (nebo zesilovači).
2. Zkontrolujte zdroj signálu a jeho připojení. Pokud je vše v pořádku, ochranné obvody po několika minutách znovu soustavu připojí.

Po připojení soustavy...
Dávejte pozor při zvyšování hlasitosti, abyste reprosoustavy nepřetížili.

Údržba přístroje

Přístroj otřete měkkou suchou látkou
Pokud je povrch přístroje silně znečištěn, použijte látku lehce navlhčenou mýdlovým nebo slabým saponátovým roztokem.

- Nikdy nepoužívejte líh, ředidlo nebo benzín pro čištění tohoto přístroje.
- Před použitím chemicky impregnované látky si prosím pečlivě přečtěte návod k utěrce přiložený.

Примечания

Импеданс динамиков и допустимая входная мощность

	SB-CA21	SB-CA11
Импеданс	6 Ом	6 Ом
Допустимая входная мощность	100 Вт (DIN)	100 Вт (DIN)

Предупреждение

Вы должны подсоединять к динамикам те ресиверы или усилители, номинальная выходная мощность которых не превышает вышеприведенных значений. Использование приемников или усилителей с выходными параметрами, которые превышают указанные выше номинальные величины, может нарушить воспроизведение всвязи с завышенным уровнем входного сигнала, повредить приемник или динамики, либо привести к пожару. В случае повреждения оборудования или неожиданных неполадок во время воспроизведения отключите систему из розетки и вызовите специалиста по сервису.

Избегайте чрезмерно мощных входных сигналов

Для исключения повреждения цепей или других неисправностей динамика следует уменьшить уровень громкости на ресивере (или усилителе), если мощность сигнала на входе динамика превышает разрешенную номинальную мощность.

Другие примечания

Не прикасайтесь к диафрагмам.
Это может привести к искажению звука.

Держите намагниченные предметы подальше от динамиков
Магнитные карты, кредитные карточки, магнитные проездные билеты и т.д. могут размагнититься, если их держать рядом с магнитами динамиков. Это же относится и к часам.

Защитные цепи

В состав схем данной системы динамиков включены специальные цепи, защищающие динамики от чрезмерно мощных или ненормальных входных сигналов; такие цепи при обнаружении чрезмерно мощных входных сигналов автоматически отключают их.

При прерывании звучания...
1. Уменьшите уровень громкости на ресивере (или усилителе).
2. Проверьте исправность источника звука и соединений динамиков. При отсутствии этих неисправностей защитные цепи восстановят прежнее звучание через несколько минут.

После переустановки защитных цепей...
Не допускайте чрезмерно высокого уровня громкости приемника.

Уход

Для очистки данного аппарата используйте мягкую сухую ткань.
При сильном загрязнением поверхностией используйте мягкую ткань, смоченную в мыльном растворе или в слабом растворе стирального порошка.

- Никогда не используйте для очистки аппарата спирт, растворители или бензин.
- При использовании ткани, подвергнутой химической обработке, обратитесь к инструкции по обращению с ней.

Uwagi

Impedancja i poziom wejściowy zestawu głośnikowego

	SB-CA21	SB-CA11
Impedancja	6 Ω	6 Ω
Moc wejściowa	100 W (DIN)	100 W (DIN)

OSTRZEŻENIE

Do tych głośników mogą być podłączone wyłącznie amplitunery lub wzmachniacze o mocy znamionowej nie przekraczającej powyższych danych.

Użycie amplitunera lub wzmacniacza o mocy wyższej niż podana powyżej, może być przyczyną nienormalnych dźwięków; może doprowadzić do uszkodzenia amplitunera lub zestawów głośnikowych, i być przyczyną pożaru. Jeżeli nastąpi jakiekolwiek uszkodzenie urządzenia lub podczas odtwarzania pojawią się nieprzewidziane problemy, odłącz przewody od urządzenia i skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym.

Uwagi dotyczące wyższej mocy wejściowej

Upewnij się, aby zmniejszyć głośność w amplitunerze (lub wzmacniaczu), gdy sygnał wejściowy przewyższy dopuszczalną znamionową moc wejściową, aby uniknąć zniszczenia układu lub innych uszkodzeń.

Inne uwagi

Nie dotykaj membran, gdyż mogłoby to spowodować zniekształcenie dźwięku.

Przedmioty namagnesowane trzymaj z dala

Karty magnetyczne, karty bankomatowe, bilety z paskami magnetycznymi mogą zostać uszkodzone, jeśli znajdą się zbyt blisko magnesów głośnika. Może to również dotyczyć zegarów.

Układ zabezpieczenia

Urządzenie jest wyposażone w układ zabezpieczenia głośnika przed nadmierną mocą wejściową lub wystąpieniem nienormalnych dźwięków. Gdy nadmierna moc zostanie wykryta, układ zabezpieczenia automatycznie odetnie wejście.

Gdy dźwięk zostanie przerwany...

1. Zmniejsz głośność w amplitunerze (lub wzmacniaczu).
2. Sprawdź źródło dźwięku i połączenia, czy nie występują problemy. Jeśli nie ma problemów, układ zabezpieczenia ponownie dokona ustawień w ciągu kilku minut.

Po ponownym ustawieniu układu zabezpieczenia...

Uważaj, aby zbyt mocno nie zwiększać głośności w amplitunerze.

Konserwacja

Aby oczyścić urządzenie, wytrzyj je miękką, suchą szmatką.

Jeśli obudowa urządzenia jest bardzo brudna, użyj miękkiej szmatki zwilżonej roztworem mydła w wodzie, lub słabym roztworem detergentu.

- Nigdy nie używaj alkoholu, rozpuszczalnika do farb lub benzyny do czyszczenia niniejszego urządzenia.
- W razie używania chemicznie impregnowanej ściereczki, starannie przeczytaj zalecenia dołączone do ściereczki.

Technical specifications

SB-CA21

Type 2 way, 3 speaker system
Bass-reflex
Speaker
Woofer 12 cm cone type × 2
Tweeter 2.5 cm dome type × 1
Impedance 6 Ω
Input power 200 W (Music)
100 W (DIN)
Sound pressure level
86 dB/W (1.0 m)
Crossover frequency 4 kHz
Frequency range
45 Hz – 50 kHz (at –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (at –10 dB)
Dimensions (W × H × D)
186 × 790 × 252 mm
Mass 10 kg

SB-CA11

Type 2 way, 3 speaker system
Bass-reflex
Speaker
Woofer 12 cm cone type × 2
Tweeter 2.5 cm dome type × 1
Impedance 6 Ω
Input power 200 W (Music)
100 W (DIN)
Sound pressure level
86 dB/W (1.0 m)
Crossover frequency 4 kHz
Frequency range
50 Hz – 50 kHz (at –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (at –10 dB)
Dimensions (W × H × D)
166 × 450 × 250 mm
Mass 5 kg

Note

Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

Especificaciones técnicas

SB-CA21

Tipo Sistema de 3 altavoces de 2 vías
Bajo-reflex
Altavoz
Altavoz de graves
Tipo cónico de 12 cm × 2
Altavoz de agudos
Tipo de cúpula de 2,5 cm × 1
Impedancia 6 Ω
Potencia de entrada
200 W (Musicales)
100 W (DIN)
Nivel de presión de sonido
86 dB/W (1,0 m)
Frecuencia de cruce 4 kHz
Gama de frecuencias
45 Hz – 50 kHz (a –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (a –10 dB)
Dimensiones (An. × Al. × Prof.)
186 × 790 × 252 mm
Peso 10 kg

SB-CA11

Tipo Sistema de 3 altavoces de 2 vías
Bajo-reflex
Altavoz
Altavoz de graves
Tipo cónico de 12 cm × 2
Altavoz de agudos
Tipo de cúpula de 2,5 cm × 1
Impedancia 6 Ω
Potencia de entrada
200 W (Musicales)
100 W (DIN)
Nivel de presión de sonido
86 dB/W (1,0 m)
Frecuencia de cruce 4 kHz
Gama de frecuencias
50 Hz – 50 kHz (a –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (a –10 dB)
Dimensiones (An. × Al. × Prof.)
166 × 450 × 250 mm
Peso 5 kg

Nota

Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
Los pesos y las dimensiones son aproximados.

Données techniques

SB-CA21

Type Enceinte à 2 voies, 3 haut-parleurs
Bass-reflex
Haut-parleurs
Woofer Type cône de 12 cm × 2
Tweeter Type dôme de 2,5 cm × 1
Impédance 6 Ω
Puissance d'entrée
200 W (musique)
100 W (DIN)
Niveau de pression sonore
86 dB/W (1,0 m)
Fréquence de raccordement 4 kHz
Gamme de fréquences
45 Hz – 50 kHz (à –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (à –10 dB)
Dimensions (L × H × P)
186 × 790 × 252 mm
Poids 10 kg

SB-CA11

Type Enceinte à 2 voies, 3 haut-parleurs
Bass-reflex
Haut-parleurs
Woofer Type cône de 12 cm × 2
Tweeter Type dôme de 2,5 cm × 1
Impédance 6 Ω
Puissance d'entrée 200 W (musique)
100 W (DIN)
Niveau de pression sonore
86 dB/W (1,0 m)
Fréquence de raccordement 4 kHz
Gamme de fréquences
50 Hz – 50 kHz (à –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (à –10 dB)
Dimensions (L × H × P)
166 × 450 × 250 mm
Poids 5 kg

Remarque

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Le poids et les dimensions sont approximatifs.

Tekniska data

SB-CA21

Typ 2-vägs, 3-högtalarsystem
Basreflex
Högtalare
Baselement 12 cm, kontyp × 2
Diskantelement 2,5 cm, domtyp × 1
Impedans 6 Ω
Ineffekt 200 W (musik)
100 W (DIN)
Ljudtrycksnivå 86 dB/W (1,0 m)
Övergångsfrekvens 4 kHz
Frekvensomfång
45 Hz – 50 kHz (vid –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (vid –10 dB)
Mått (B × H × D) 186 × 790 × 252 mm
Vikt 10 kg

SB-CA11

Typ 2-vägs, 3-högtalarsystem
Basreflex
Högtalare
Baselement 12 cm, kontyp × 2
Diskantelement 2,5 cm, domtyp × 1
Impedans 6 Ω
Ineffekt 200 W (musik)
100 W (DIN)
Ljudtrycksnivå 86 dB/W (1,0 m)
Övergångsfrekvens 4 kHz
Frekvensomfång
50 Hz – 50 kHz (vid –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (vid –10 dB)
Mått (B × H × D) 166 × 450 × 250 mm
Vikt 5 kg

Observera

Tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.
Angivna mått och vikter är ungefärliga.

Technische Daten

SB-CA21

Bauart 2-Weg-Lautsprechersystem, 3 Lautsprecher Bassreflex
Lautsprecher
Tieftöner 12-cm-Konustyp × 2
Hochtöner 2,5-cm-Kalottentyp × 1
Impedanz 6 Ω
Belastbarkeit 200 W (Musik) 100 W (DIN)
Ausgangsschalldruckpegel 86 dB/W (1,0 m)
Übernahmefrequenz 4 kHz
Frequenzbereich
45 Hz bis 50 kHz (bei –16 dB)
50 Hz bis 40 kHz (bei –10 dB)
Abmessungen (B × H × T) 186 × 790 × 252 mm
Gewicht 10 kg

SB-CA11

Bauart 2-Weg-Lautsprechersystem, 3 Lautsprecher Bassreflex
Lautsprecher
Tieftöner 12-cm-Konustyp × 2
Hochtöner 2,5-cm-Kalottentyp × 1
Impedanz 6 Ω
Belastbarkeit 200 W (Musik) 100 W (DIN)
Ausgangsschalldruckpegel 86 dB/W (1,0 m)
Übernahmefrequenz 4 kHz
Frequenzbereich
50 Hz bis 50 kHz (bei –16 dB)
55 Hz bis 40 kHz (bei –10dB)
Abmessungen (B × H × T) 166 × 450 × 250 mm
Gewicht 5 kg

Bemerkung
Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

Dati tecnici

SB-CA21

Tipo Sistema di 3 altoparlanti a 2 vie Bass-reflex
Altoparlanti
Woofer Tipo a cono di 12 cm × 2
Tweeter Tipo a cupola di 2,5 cm × 1
Impedenza 6 Ω
Potenza di ingresso 200 W (Musica) 100 W (DIN)
Livello di pressione sonora 86 dB/W (1,0 m)
Frequenza d'incrocio 4 kHz
Gamma di frequenza
45 Hz – 50 kHz (a –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (a –10 dB)
Dimensioni (L × A × P) 186 × 790 × 252 mm
Peso 10 kg

SB-CA11

Tipo Sistema di 3 altoparlanti a 2 vie Bass-reflex
Altoparlanti
Woofer Tipo a cono di 12 cm × 2
Tweeter Tipo a cupola di 2,5 cm × 1
Impedenza 6 Ω
Potenza di ingresso 200 W (Musica) 100 W (DIN)
Livello di pressione sonora 86 dB/W (1,0 m)
Frequenza d'incrocio 4 kHz
Gamma di frequenza
50 Hz – 50 kHz (a –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (a –10 dB)
Dimensioni (L × A × P) 166 × 450 × 250 mm
Peso 5 kg

Nota
Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Technische gegevens

SB-CA21

Type 2-weg, 3-luidsprekers Basreflex
Luidsprekers
Woofer 12 cm conustype × 2
Tweeter 2,5 cm koepeltype × 1
Impedantie 6 Ω
Ingangsvermogen 200 W (muziek) 100 W (DIN)
Geluidsdrukniveau 86 dB/W (1,0 m)
Kantelfrequentie 4 kHz
Frekwentiebereik
45 Hz – 50 kHz (bij –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (bij –10 dB)
Afmetingen (B × H × D) 186 × 790 × 252 mm
Gewicht 10 kg

SB-CA11

Type 2-weg, 3-luidsprekers Basreflex
Luidsprekers
Woofer 12 cm conustype × 2
Tweeter 2,5 cm koepeltype × 1
Impedantie 6 Ω
Ingangsvermogen 200 W (muziek) 100 W (DIN)
Geluidsdrukniveau 86 dB/W (1,0 m)
Kantelfrequentie 4 kHz
Frekwentiebereik
50 Hz – 50 kHz (bij –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (bij –10 dB)
Afmetingen (B × H × D) 166 × 450 × 250 mm
Gewicht 5 kg

Opmerking
Specificaties onder voorbehoud van wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
Gewicht en afmetingen zijn bij benadering.

Tekniske specifikationer

SB-CA21

Type 2-vejs, 3 enheder Basrefleks
Enheder
Bas 12 cm kegle × 2
Diskant 2,5 cm dome × 1
Impedans 6 Ω
Belastningsevne 200 W (musik) 100 W (DIN)
Følsomhed 86 dB/W (1,0 m)
Delefrekvens 4 kHz
Frekvensområde
45 Hz – 50 kHz (ved –16 dB)
50 Hz – 40 kHz (ved –10 dB)
Mål (B × H × D) 186 × 790 × 252 mm
Vægt 10 kg

SB-CA11

Type 2-vejs, 3 enheder Basrefleks
Enheder
Bas 12 cm kegle × 2
Diskant 2,5 cm dome × 1
Impedans 6 Ω
Belastningsevne 200 W (musik) 100 W (DIN)
Følsomhed 86 dB/W (1,0 m)
Delefrekvens 4 kHz
Frekvensområde
50 Hz – 50 kHz (ved –16 dB)
55 Hz – 40 kHz (ved –10 dB)
Mål (B × H × D) 166 × 450 × 250 mm
Vægt 5 kg

Bemærk
Specifikationerne kan ændres uden varsel.
Mål og vægt er omtrentlige.

Der tages forbehold for trykfejl.

Technické údaje

SB-CA21

Typ 2-pásmová, systém se 3 reproduktory Bass-reflex

Reproduktory

Basový

12 cm kónický reproduktor × 2

Vysokotónový

2,5 cm vrchlíkový reproduktor × 1

Impedance 6 Ω

Příkon 200 W (hudebních) 100 W (DIN)

Charakteristická citlivost 86 dB/W (1,0 m)

Dělící kmitočty 4 kHz

Kmitočtový rozsah

45 Hz – 50 kHz (při –16 dB)

50 Hz – 40 kHz (při –10 dB)

Rozměry (Š × V × H) 186 x 790 x 252 mm

Hmotnost 10 kg

SB-CA11

Typ 2-pásmová, systém se 3 reproduktory Bass-reflex

Reproduktory

Basový

12 cm kónický reproduktor × 2

Vysokotónový

2,5 cm vrchlíkový reproduktor × 1

Impedance 6 Ω

Příkon 200 W (hudebních) 100 W (DIN)

Charakteristická citlivost 86 dB/W (1,0 m)

Dělící kmitočty 4 kHz

Kmitočtový rozsah

50 Hz – 50 kHz (při –16 dB)

55 Hz – 40 kHz (při –10 dB)

Rozměry (Š × V × H) 166 × 450 × 250 mm

Hmotnost 5 kg

Poznámka

Technické údaje mohou být změněny bez předchozího upozornění.
Hmotnost a rozměry jsou přibližné.

Технические характеристики

SB-CA21

Тип 2-полосный, 3 динамиков бас-рефлекс

Громкоговорители

НЧ-динамик

12 см конического типа × 2

ВЧ-динамик

2,5 см купольного типа × 1

Импеданс 6 Ом

Входная мощность 200 Вт (музыка) 100 Вт (DIN)

Уровень звукового давления 86 дБ/Вт (1,0 м)

Частота разделения 4 кГц

Диапазон частот

45 Гц – 50 кГц (при –16 дБ)

50 Гц – 40 кГц (при –10 дБ)

Размеры (Ш × В × Т) 186 × 790 × 252 мм

Вес 10 кг

SB-CA11

Тип 2-полосный, 3 динамиков бас-рефлекс

Громкоговорители

НЧ-динамик

12 см конического типа × 2

ВЧ-динамик

2,5 см купольного типа × 1

Импеданс 6 Ом

Входная мощность 200 Вт (музыка) 100 Вт (DIN)

Уровень звукового давления 86 дБ/Вт (1,0 м)

Частота разделения 4 кГц

Диапазон частот

50 Гц – 50 кГц (при –16 дБ)

55 Гц – 40 кГц (при –10 дБ)

Размеры (Ш × В × Т) 166 × 450 × 250 мм

Вес 5 кг

Примечание

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Вес и размеры даны приблизительно.

Dane techniczne

SB-CA21

Typ Zestaw 2-drożny, 3-głośnikowy Bass-reflex

Głośniki

Niskotonowy 2 × 12 cm, stożkowy

Wysokotonowy

1 × 2,5 cm, kopułkowy

Impedancja 6 Ω

Moc wejściowa 200 W (moc muzyczna) 100 W (DIN)

Poziom wyjściowego ciśnienia akustycznego 86 dB/W (1,0 m)

Częstotliwość rozgraniczająca 4 kHz

Zakres częstotliwości

45 Hz – 50 kHz (dla –16 dB)

50 Hz – 40 kHz (dla –10 dB)

Wymiary (szer. × wys. × głęb.) 186 × 790 × 252 mm

Waga 10 kg

SB-CA11

Typ Zestaw 2-drożny, 3-głośnikowy Bass-reflex

Głośniki

Niskotonowy 2 × 12 cm, stożkowy

Wysokotonowy

1 × 2,5 cm, kopułkowy

Impedancja 6 Ω

Moc wejściowa 200 W (moc muzyczna) 100 W (DIN)

Poziom wyjściowego ciśnienia akustycznego 86 dB/W (1,0 m)

Częstotliwość rozgraniczająca 4 kHz

Zakres częstotliwości

50 Hz – 50 kHz (dla –16 dB)

55 Hz – 40 kHz (dla –10 dB)

Wymiary (szer. × wys. × głęb.) 166 × 450 × 250 mm

Waga 5 kg

Uwaga

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian bez uprzedzenia.
Waga i wymiary podane są w przybliżeniu.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Osaka 542-8588, Japan

En Sp Fr Sw Ge It Du Da Cz Ru Po

RQT5513-E

M0200NM0